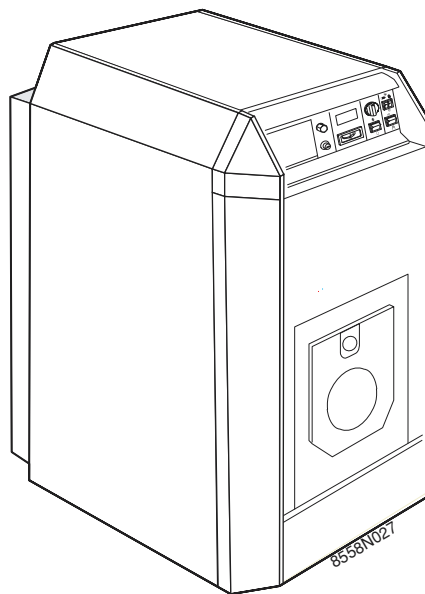
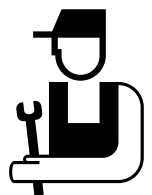


# Chaudières fioul

## PKR-250



Notice de montage  
d'installation et d'entretien



---

# SOMMAIRE

<b>1. GENERALITES</b>	<b>4</b>
1.1 Dimensions principales	5
1.2 Caractéristiques techniques - Chaudières pour l'Europe	7
1.3 Caractéristiques techniques - Chaudières EXPORT	8
<b>2. MISE EN PLACE DE LA CHAUDIERE</b>	<b>9</b>
2.1 Implantation en chaufferie	9
2.2 Ventilation	10
2.3 Mise à niveau de la chaudière	10
<b>3. MONTAGE</b>	<b>10</b>
<b>4. RACCORDEMENT HYDRAULIQUE</b>	<b>11</b>
4.1 Recommandations importantes pour le raccordement du circuit chauffage	11
4.2 Raccordement hydraulique du circuit eau sanitaire	11
4.3 Exemples d'installation	13
4.4 Remplissage de l'installation	21
<b>5. RACCORDEMENT A LA CHEMINÉE</b>	<b>21</b>
5.1 Détermination du conduit de fumées	21
5.2 Raccordement au conduit de fumées	23
<b>6. RACCORDEMENT DU BRÛLEUR</b>	<b>23</b>
<b>7. RACCORDEMENTS ELECTRIQUES</b>	<b>23</b>
<b>8. MISE EN SERVICE</b>	<b>24</b>
8.1 Chaudière	24
8.2 Précautions à prendre en cas d'arrêt prolongé de la chaudière (une ou plusieurs années)	25
8.3 Précautions à prendre en cas d'arrêt du chauffage entraînant des risques de gel	25
8.4 Plaquette signalétique	25
<b>9. VUES ECLATEES ET LISTE DE PIECES DE RECHANGE</b>	<b>25</b>

---

## Symboles utilisés



Attention danger



Renvoi vers une autre notice

---

# Déclaration de conformité CE

Fabricant OERTLI THERMIQUE S.A.S.  
Z.I. de Vieux-Thann - 2, avenue Josué Heilmann • B.P. 16  
F-68801 THANN Cedex  
 +33 3 89 37 00 84  
 +33 3 89 37 32 74

Mise en circulation par Voir fin de notice

Nous certifions par la présente que la série d'appareil spécifiée ci-après est conforme au modèle type décrit dans la déclaration de conformité CE, qu'il est fabriqué et mis en circulation conformément aux exigences et normes des Directives européennes suivantes :

Type du produit **Chaudière fioul PKR-250**  
Modèles **4, 5, 6, 7, 8 éléments**  
Norme appliquée **- 90/396/CEE Directive Appareils à Gaz  
Normes visées : EN 297 ; EN 303.3.  
- 73/23/CEE Directive Basse Tension  
Norme visée : EN 60.335.1.  
89/336/CEE Directive Compatibilité électromagnétique  
Normes visées : EN 61000-6-3 et EN 61000-6-1  
- 92/42/CEE Directive rendement  
Normes visées : EN 303.2 ; EN 304**

Organisme de contrôle **- FA005B 10/12/98  
- FA006B 28/01/99  
- FA007B 01/02/99  
- FA008B 22/02/99  
- FA009B 03/03/99**

Date : 22 juin 2004

Signature  
Directeur Technique  
Mr. Bertrand Schaff





Le montage et l'installation de la chaudière doivent être effectués par un professionnel qualifié.

Le bon fonctionnement de la chaudière est conditionné par le strict respect de la présente notice technique et d'installation.

---

## 1. GENERALITES

---

La gamme de chaudières PKR-250 est une gamme de chaudières automatiques autonomes à eau chaude à raccorder à un conduit d'évacuation et à équiper d'un brûleur indépendant utilisant le fioul ou le gaz.

### Les différents modèles :

- PKR-250 : chaudière avec tableau de commande DF 21 pouvant être équipé en option d'une régulation REA pour le chauffage seul ou le chauffage et l'eau chaude sanitaire et permettant de commander un brûleur à une allure.
- PKR-250 : chaudière avec tableau de commande DF 22 pouvant être équipé en option d'une régulation REA pour le chauffage seul ou le chauffage et l'eau chaude sanitaire et permettant de commander un brûleur à deux allures.

### N° d'identification CE :

- \*\* CE-0049 AT 2527

Le présent produit sera commercialisé dans les états membres de la CEE suivants :

AT - BE - CH - DE - DK - ES - FR - GB - GR - IR - LU - NL - PT - SE - IT

suyant catégorie du brûleur gaz associé.

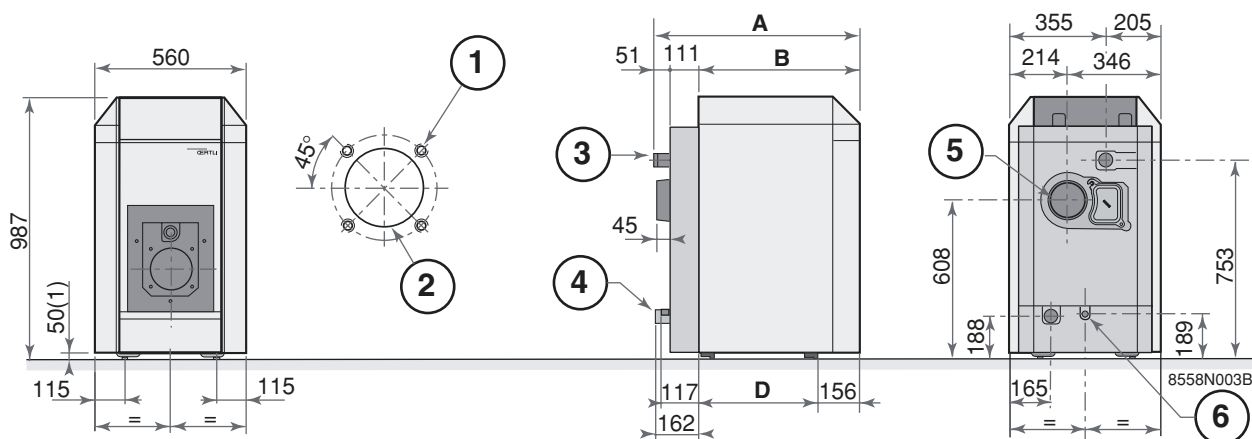
### **Certificat de conformité - uniquement pour la France (concerne les chaudières PKR-250 équipées d'un brûleur à gaz soufflé)**

Par l'application de l'article 25 de l'arrêté du 02/08/77 modifié et de l'article 1 de l'arrêté modificatif du 05/02/99, l'installateur est tenu d'établir des certificats de conformités approuvés par les ministres chargés de la construction et de la sécurité du gaz :

- de modèles distincts (modèles 1, 2 ou 3) après réalisation d'une installation de gaz neuve.

## 1.1 Dimensions principales

### ● PKR-250



(1) Pieds réglables : cote de base = 50 mm, réglage possible de 50 mm à 65 mm.

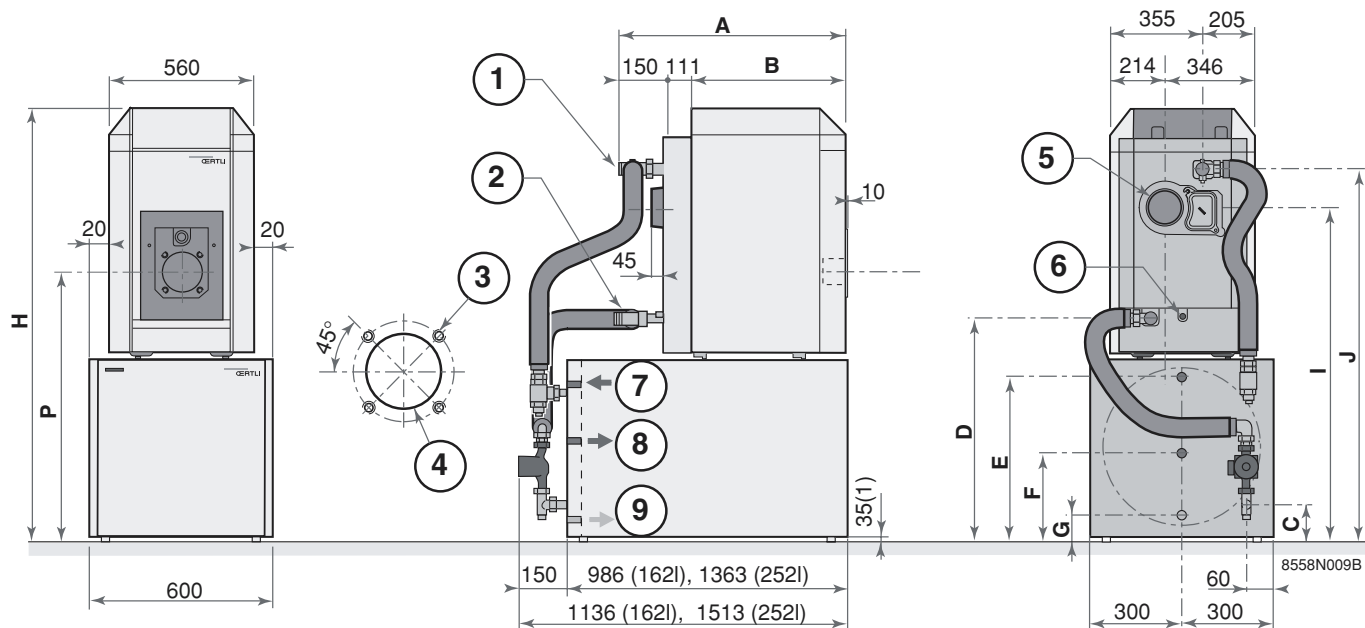
	A	B	ø C	D	ø E
<b>PKR-254</b>	754	592	150	423	R 1 1/4
<b>PKR-255</b>	881	719	150	550	R 1 1/4
<b>PKR-256</b>	1008	846	180	673	R 1 1/2
<b>PKR-257</b>	1135	973	180	800	R 1 1/2
<b>PKR-258</b>	1262	1100	180	927	R 1 1/2

- ① 4 taraudages ø M8 sur ø 150 - 4 pointages sur ø 170
- ② Perçage au ø 112, prédécoupage au ø 130
- ③ Départ chauffage ø E
- ④ Retour chauffage ø E
- ⑤ Buse de fumées ø C
- ⑥ Tube de vidange Rp 3/4 (raccordement pour tuyau ø int. 14 mm)

Rp = taraudage

R = filetage

● **PKR-250 + OBC**



(1) Pieds réglables:

- chaudière seule : cote de base = 50 mm  
réglage possible de 50 mm à 65 mm

- chaudière + ballon : cote de base = 10 mm  
réglage possible de 9 à 15 mm

	A	B	C	D	E	F	G	H	I	J	P
<b>PKR-254 + OBC 162</b>	853	592	90	738	475	270	65	1537	1158	1303	910
<b>PKR-255 + OBC 162</b>	980	719	90	738	475	270	65	1537	1158	1303	910
<b>PKR-254 + OBC 252</b>	853	592	130	788	515	310	105	1587	1208	1353	960
<b>PKR-255 + OBC 252</b>	980	719	130	788	515	310	105	1587	1208	1353	960

- ① Départ chauffage R 1 1/4 (filetage conique 1"1/4)
- ② Retour chauffage R 1 1/4 (filetage conique 1"1/4)
- ③ 4 taraudages  $\varnothing$  M8 sur  $\varnothing$  150 - 4 pointages sur  $\varnothing$  170
- ④ Perçage au  $\varnothing$  112, prédécoupage au  $\varnothing$  130
- ⑤ Buse de fumées  $\varnothing$  150
- ⑥ A bouchonner Rp 3/4
- ⑦ Départ eau chaude sanitaire R 3/4
- ⑧ Retour boucle de circulation eau chaude sanitaire R 3/4 (facultatif) (filetage cylindrique 3/4", étanchéité par joint plat)
- ⑨ Entrée eau froide sanitaire R 3/4 (filetage cylindrique 1", étanchéité par joint plat)

## 1.2 Caractéristiques techniques - Chaudières pour l'Europe

- Pression de service maximale : 4 bar
- Température maxi. de service : 100°C
- Température maximale de sécurité chaudière (d'après TRD 702) : 120°C
- Réglage du thermostat de chaudière : de 30 à 90°C
- Réglage du thermostat de sécurité : 110°C
- Pression maximale d'utilisation en eau chaude sanitaire : 10 bar
- Conditions d'essai : CO<sub>2</sub> - 12% au fioul

CHAUDIÈRE		PKR-	254	255	256	257	258	
Puissance utile		kW	40 - 44	44 - 56	56 - 68	68 - 80	80 - 90	
Puissance enfournée <sup>(2)</sup>		kW	43,1 - 47,5	47,5 - 60,4	60,4 - 73,3	73,3 - 86,3	86,3 - 97,1	
Type de brûleur (peut être équipé du brûleur)		Fioul	OES-155 LE	OES-155 LE	OES-255 LE	OES-255 LE/LZ	OES-255 LE/LZ	
		Gaz	OES-155 GE	OES-155 GE	OES-155 GE	OEN-255 GE/GI	OEN-255 GE/GI	
Nombre d'éléments			4	5	6	7	8	
Nombre d'accélérateurs de convection			3	3	3	3	3	
Contenance en eau		litres	36	43	50	57	64	
Equivalente en eau		litres	47	57	67	77	88	
Pertes de charge côté eau pour <sup>(1)</sup>		ΔT=10 K	mbar*	19	30,7	45,2	62,5	79
		ΔT=15 K	mbar*	8,5	14,2	20,1	27,8	32,8
		ΔT=20 K	mbar*	4,8	7,7	11,3	15,6	19,7
Pression au foyer pour dépression à la buse = 0		mbar*	0,3 - 0,4 ⚠	0,2 - 0,6	0,4 - 0,6	0,4 - 0,7	0,6 - 0,8	
Température des fumées <sup>(1)</sup> <sup>(4)</sup>		°C	< 180	< 180	< 180	< 180	< 180	
Débit massique des fumées <sup>(1)</sup> <sup>(3)</sup>		Fioul domestique	kg/h	79	101	123	144	162
		Gaz naturel	kg/h	81	104	126	148	166
Volume circuit de fumées		litres	54	68	83	97	111	
Chambre de combustion - diamètre inscrit		mm	309	309	309	309	309	
Chambre de combustion - profondeur		mm	446	573	700	827	954	
Chambre de combustion - volume		litres	33	42	51	60	69	
Consommation d'entretien **		W	270	308	352	387	398	
		%	0,57	0,51	0,48	0,44	0,41	
Poids net		kg	218	257	297	336	375	

(1) A allure nominale (Puissance haute de la chaudière)  
CO<sub>2</sub>=12%

(2) A allure nominale (Puissance haute de la chaudière)  
CO<sub>2</sub>=13%

(3) CO<sub>2</sub>=12% au fioul et 9% au gaz naturel

(4) Température chaudière : 80°C, température ambiante : 20°C

\* 1 mbar = 10 mm CE = 100 Pa / 1 K = 1°C


\*\* La consommation d'entretien est déterminée pour un écart de température de 50 K entre la température moyenne de l'eau et la température ambiante, selon la norme EN 304.



Il est impératif, pour le bon fonctionnement de la chaudière, de respecter le tirage demandé : 0 à la buse.

### 1.3 Caractéristiques techniques - Chaudières EXPORT

- Pression de service maximale : 4 bar
- Température maxi. de service : 100°C
- Température maximale de sécurité chaudière (d'après TRD 702) : 120°C
- Réglage du thermostat de chaudière : de 30 à 90°C
- Réglage du thermostat de sécurité : 110°C
- Pression maximale d'utilisation en eau chaude sanitaire : 10 bar
- Conditions d'essai : CO<sub>2</sub> - 12% au fioul

CHAUDIÈRE		PKR-	254	255	256	257	258
Puissance utile		kW	36 - 50	50 - 64	64 - 78	78 - 92	92 - 102
Puissance enfournée <sup>(2)</sup>		kW	39,1 - 54,3	54,2 - 69,4	69,5 - 84,7	84,5 - 99,7	100,2 - 117,1
Nombre d'éléments			4	5	6	7	8
Nombre d'accélérateurs de convection			3	2	2	2	2
Contenance en eau		litres	36	43	50	57	64
Equivalente en eau		litres	47	57	67	77	88
Pertes de charge côté eau pour <sup>(1)</sup>	ΔT=10 K	mbar*	24,5	40,1	59,5	82,7	101,5
	ΔT=15 K	mbar*	10,9	17,8	26,5	36,7	45,1
	ΔT=20 K	mbar*	6,1	10	14,9	20,7	25,4
Pression au foyer pour dépression à la buse = 0		mbar* 	0,2 - 0,4	0,5 - 0,6	0,2 - 0,6	0,4 - 0,6	0,6 - 0,8
Température des fumées <sup>(1)</sup> <sup>(4)</sup>		°C	< 200	< 200	< 200	< 200	< 200
Débit massique des fumées <sup>(1)</sup> <sup>(3)</sup>	Fioul domestique	kg/h	91	117	142	168	186
	Gaz naturel	kg/h	94	120	146	172	191
Volume circuit de fumées		litres	54	68	83	97	111
Chambre de combustion - diamètre inscrit		mm	309	309	309	309	309
Chambre de combustion - profondeur		mm	446	573	700	827	954
Chambre de combustion - volume		litres	33	42	51	60	69
Consommation d'entretien **		W	327	372	432	468	491
		%	0,60	0,54	0,51	0,47	0,44
Poids net		kg	218	257	297	336	375

(1) A allure nominale (Puissance haute de la chaudière)  
CO<sub>2</sub>=12%

(2) A allure nominale (Puissance haute de la chaudière)  
CO<sub>2</sub>=13%

(3) CO<sub>2</sub>=12% au fioul et 9% au gaz naturel

(4) Température chaudière : 80°C, température ambiante : 20°C

\* 1 mbar = 10 mm CE = 100 Pa / 1 K = 1°C

\*\* La consommation d'entretien est déterminée pour un écart de température de 50 K entre la température moyenne de l'eau et la température ambiante, selon la norme EN 304.



Il est impératif, pour le bon fonctionnement de la chaudière, de respecter le tirage demandé : 0 à la buse.

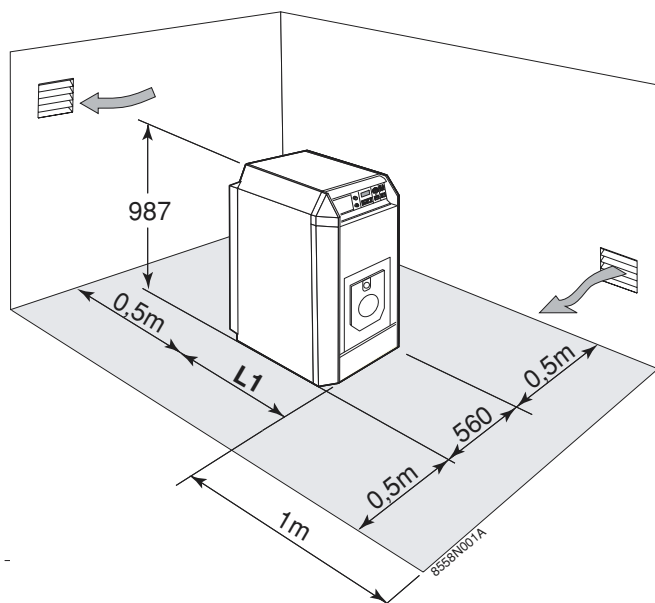


## 2. MISE EN PLACE DE LA CHAUDIERE

### 2.1 Implantation en chaufferie

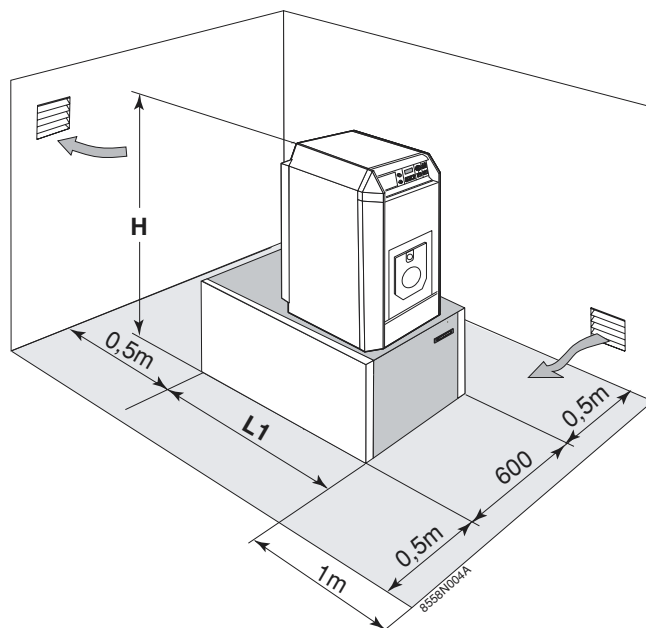
Un espace suffisant doit être réservé autour de la chaudière. Les cotes indiquées en mètres sur les dessins ci-dessous correspondent aux dimensions minimales conseillées pour assurer une bonne accessibilité autour de la chaudière.

#### PKR-250



Chaudière	L1 (mm)
PKR-254	754
PKR-255	881
PKR-256	1008
PKR-257	1135
PKR-258	1262

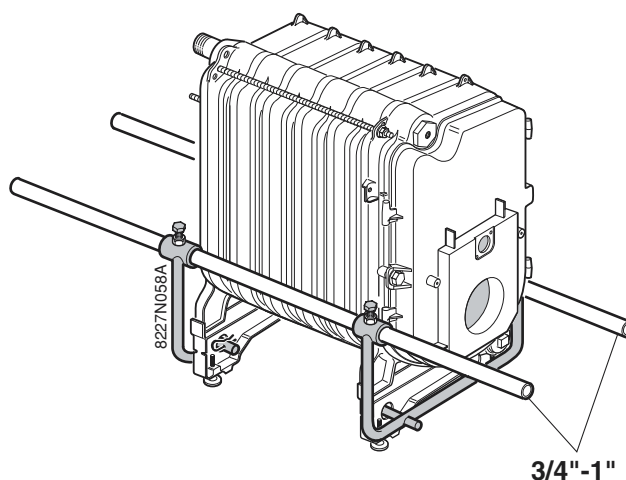
#### PKR-250 + OBC



Chaudière	L1 (mm)	H
PKR-254/255 + OBC 162	1030	1537
PKR-254/255 + OBC 252	1274	1587

Pour faciliter la mise en place en chaufferie, il est possible d'utiliser l'outil de manutention pour manipuler le corps de chauffe ou mettre en place la chaudière sur le préparateur suivant la vue ci-contre.

Les 2 tubes 3/4" ou 1" ne font pas partie de la fourniture.



## 2.2 Ventilation

Les entrées d'air seront disposées de telle manière, par rapport aux orifices de ventilation haute, que le renouvel-

lement d'air intéresse l'ensemble du volume de la chaufferie.

### 2.2.1 En cas de fonctionnement au fioul

#### • France :

Les sections minimales ainsi que les emplacements de l'arrivée d'air frais et de l'évacuation d'air sont réglementés par l'arrêté du 21.03.1968 modifié par les arrêtés du 26.02.1974 et 03.03.1976.

► pour un générateur installé dans un bâtiment à usage individuel :

- une arrivée suffisante d'air frais doit être disposée le plus près possible des appareils; sa section doit être d'au moins 0,5 dm<sup>2</sup>.
- en partie haute, une évacuation d'air doit assurer une ventilation efficace.

► pour un générateur installé dans un bâtiment à usage collectif (d'une puissance inférieure à 70 kW) :

- l'amenée d'air frais doit :
  - aboutir à la partie basse du local
  - être de section libre minimale . calculée sur la base de 0,03 dm<sup>2</sup> par kilowatt de puissance installée et au moins égale à 2,5 dm<sup>2</sup>.
- l'évacuation de l'air doit :
  - être placée en partie haute du local, montant au-dessus de la toiture, sauf dispositif d'efficacité

ne gênant pas le voisinage

- être de section libre : correspondant aux 2/3 de celle d'amenée d'air et au moins égale à 2,5 dm<sup>2</sup>.

► pour les établissements recevant du public (ERP), référer pour :

- ERP dans le neuf (installations > 20 kW ≤ 70 kW) à l'arrêté du 25.06.1980
- ERP dans l'existant (installations < 70 kW) à l'arrêté du 22.06.1990.

**Important** : nous attirons votre attention sur les risques de corrosion des chaudières installées dans ou à proximité de locaux dont l'atmosphère peut être polluée par des composés chlorés ou fluorés.

A titre d'exemple : salons de coiffure, locaux industriels (solvants), machines frigorifiques, etc...

Dans ce cas nous ne saurions assurer la garantie.

#### • Belgique :

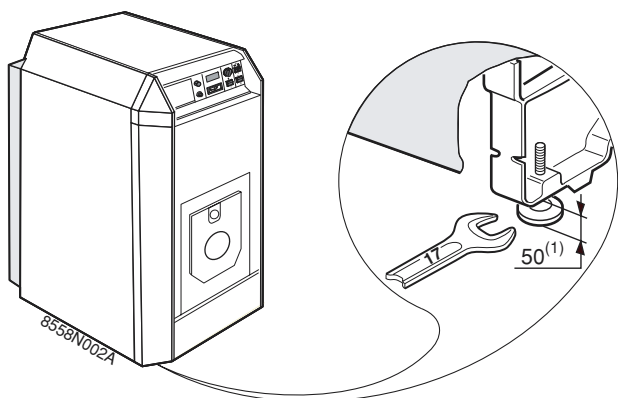
Se référer à la norme NBN B 61.001 pour les puissances supérieures à 70 kW.

### 2.2.2 En cas de fonctionnement au gaz

- **France** : se référer au DTU 61.1 et en particulier à l'instruction relative aux aménagements généraux (Cahier 1764, avril 1982).

- **Belgique** : le raccordement doit être conforme aux normes :
  - NBN D 51.003 et addendum 1997
  - NBN B 61.001.

## 2.3 Mise à niveau de la chaudière



Mettre la chaudière à niveau en agissant sur les pieds réglables (livrés dans le sachet visserie du colis jaquette) mis en place lors du montage de la chaudière.

(1) cote de base 50mm,  
réglage possible de 35 à 65 mm

## 3. MONTAGE

Pour effectuer le montage de la chaudière, se reporter au feuillet jaune détachable inséré en milieu de notice.

---

## 4. RACCORDEMENT HYDRAULIQUE

---

L'installation doit être réalisée suivant la réglementation en vigueur, les règles de l'art et les recommandations

contenues dans la présente notice.

### 4.1 Recommandations importantes pour le raccordement du circuit chauffage

---



Il ne doit exister entre la chaudière et les soupapes de sécurité, aucun organe d'obturation totale ou partielle (France : DTU - 65.11, § 4.22 - NF P 52-203).

Avant de procéder aux raccordements hydrauliques du circuit chauffage, il est indispensable de rincer les circuits de chauffage pour ne pas introduire de particules qui risqueraient d'endommager certains organes (soupape de sécurité, pompes, clapets...).



Les installations de chauffage doivent être conçues et réalisées de manière à empêcher le retour des eaux du circuit chauffage et des produits qui y sont introduits, vers le réseau d'eau potable. Un disconnecteur doit être installé pour le remplissage du circuit chauffage suivant la réglementation en vigueur.

### 4.2 Raccordement hydraulique du circuit eau sanitaire

---

Les ballons d'eau chaude sanitaire peuvent fonctionner sous une pression de service maximale de 10 bar. En règle générale, ils fonctionnent sous 7 bar.

- Avant de procéder au raccordement hydraulique, il est indispensable de rincer les tuyauteries pour ne pas introduire de particules métalliques ou autres qui risqueraient d'endommager certains organes (groupe de sécurité, pompe de bouclage sanitaire, clapets, ...).
- Le raccordement entre la soupape de sécurité et le ballon ne doit pas présenter d'organes de sectionnement. De plus, la conduite d'écoulement de la soupape de sécurité ne doit pas être obturée. Si la pression d'alimentation dépasse 5,5 bar un réducteur de pression devra être implanté en amont du préparateur. Il est conseillé d'implanter le réducteur de pression en aval du compteur d'eau de manière à avoir la même pression dans toutes les conduites.
- Prévoir une évacuation d'eau dans la chaufferie ainsi qu'un "entonnoir-siphon" pour le groupe de sécurité.

- Le raccordement à l'alimentation d'eau froide sera réalisé d'après les schémas ci-après. Un clapet de retenue est monté sur l'alimentation en eau froide. Les composants devront répondre aux normes et réglementation en vigueur dans le pays concerné.



**Si la tuyauterie de distribution est en cuivre, un manchon en acier, en fonte ou en matière isolante doit être interposé entre la sortie d'eau chaude du ballon et cette tuyauterie afin d'éviter tout phénomène de corrosion au niveau du raccordement.**



**Conformément aux règles de sécurité, il est obligatoire de monter une soupape de sécurité plombée sur l'entrée d'eau froide sanitaire du préparateur. Le tarage de cette soupape est généralement de 7 bar. Néanmoins, les caractéristiques techniques de notre préparateur lui permettent de fonctionner, si nécessaire, avec une soupape tarée à 10 bar. Dans tous les cas, nous préconisons les groupes de sécurité hydrauliques à membrane portant la marque NF.**

---

---

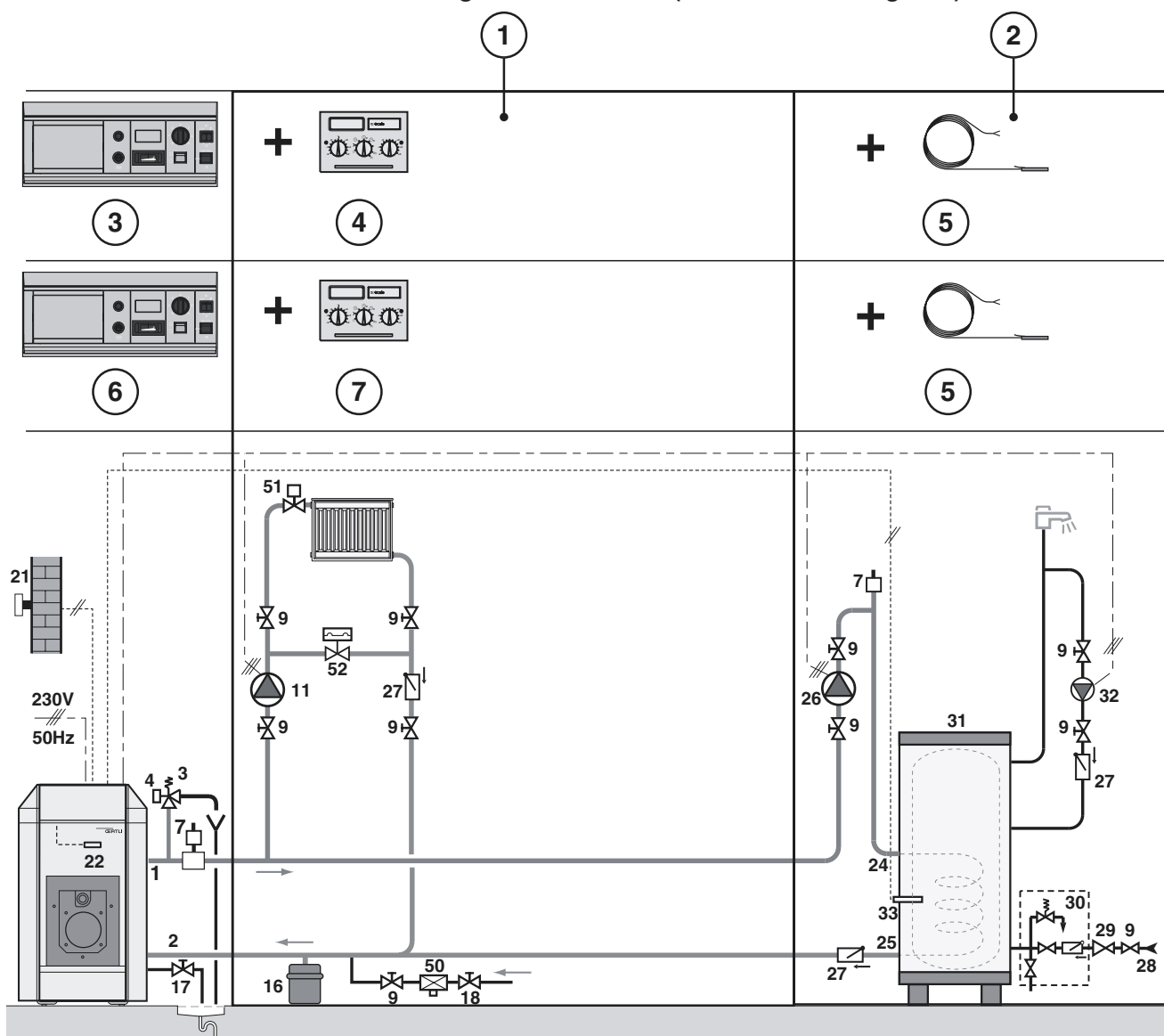
**Remarques :**

- Le groupe de sécurité et son raccordement au préparateur doivent être au moins du même diamètre que la tubulure d'alimentation eau froide du circuit sanitaire du préparateur.
- Le niveau du groupe de sécurité doit être inférieur à celui de l'entrée d'eau froide pour permettre la vidange (voir schémas ci-après). Dans le cas contraire, prévoir un tube de vidange au point bas du préparateur.
- Le tube de vidange doit avoir une pente continue et suffisante et sa section doit être au moins égale à celle de l'orifice de sortie du groupe de sécurité (ceci pour éviter de freiner l'écoulement de l'eau en cas de surpression).
- Pour assurer la disponibilité de l'eau chaude dès l'ouverture des robinets, une boucle de circulation entre les postes de puisage et la tubulure de recirculation du ballon peut être installée. Un clapet de retenue doit être prévu dans cette boucle.

### 4.3 Exemples d'installation

Les schémas suivants sont donnés à titre d'exemple. D'autres raccordements peuvent être réalisés.

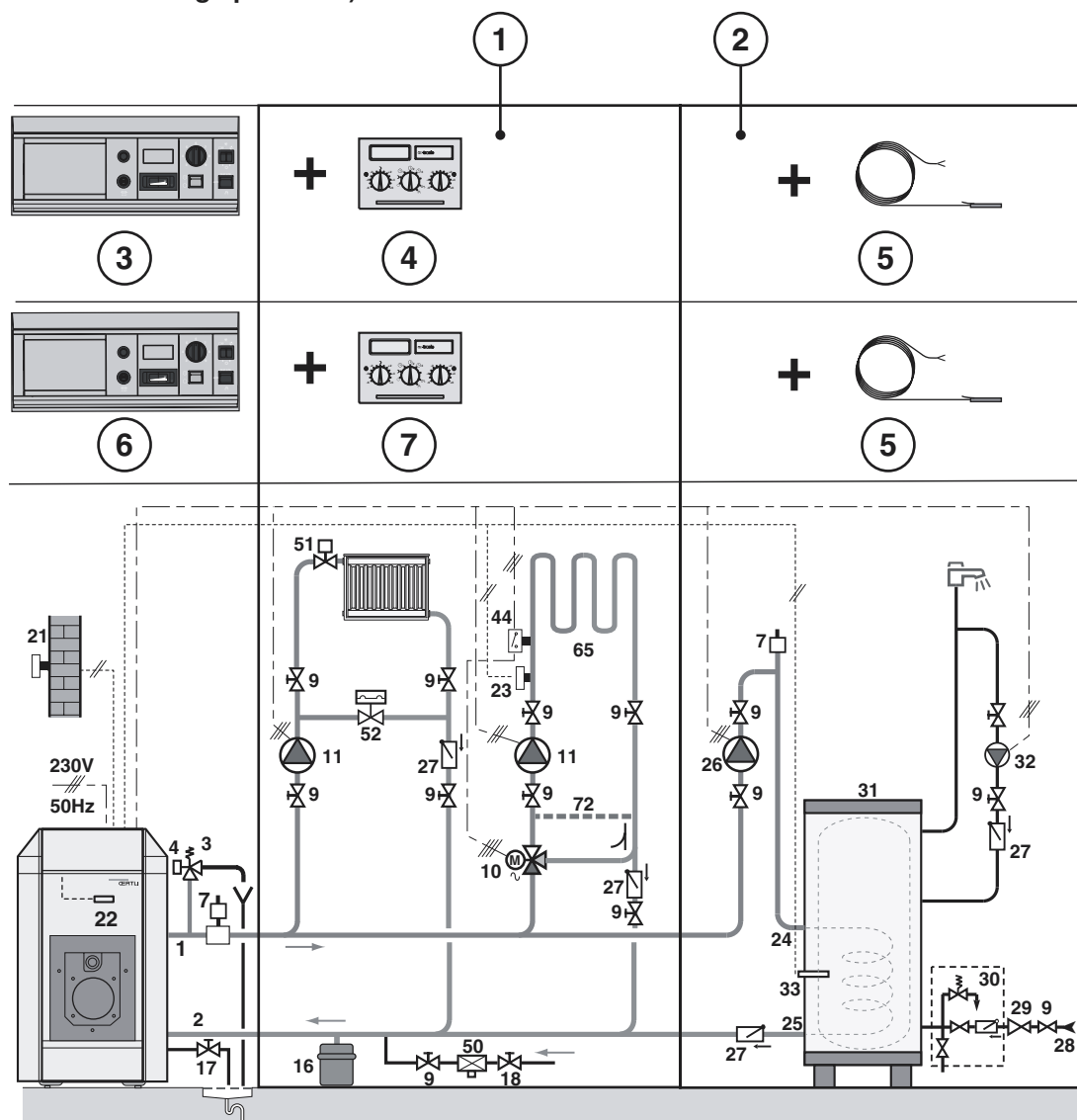
#### 4.3.1 Installation avec 1 circuit chauffage direct radiateur (sans vanne mélangeuse)



8558N005A

- |    |   |    |  |
|----|---|----|--|
| 1  | Départ chauffage                                    | 44 | Thermostat limiteur  |
| 2  | Retour chauffage                                    | 50 | Disconnecteur  |
| 3  | Soupape de sécurité 3 bar                           | 51 | Robinet thermostatique   |
| 4  | Manomètre   | 52 | Soupape différentielle   |
| 7  | Purgeur automatique                                 | 65 | Circuit chauffage pouvant être à basse température (radiateurs ou plancher chauffant)  |
| 9  | Vanne   | 72 | Bypass hydraulique facultatif à prévoir en cas d'installation avec plancher chauffant et à dimensionner soigneusement                        |
| 10 | Vanne mélangeuse 3 voies                            |    |  |
| 11 | Accélérateur chauffage                              |    |  |
| 16 | Vase d'expansion                                    |    |  |
| 17 | Vanne de vidange                                    |    |  |
| 18 | Remplissage du circuit chauffage                    |    |  |
| 21 | Sonde de température extérieure                     |    |  |
| 22 | Sonde chaudière de la régulation                    |    |  |
| 23 | Sonde de température départ après vanne mélangeuse  |    |  |
| 24 | Entrée primaire de l'échangeur du préparateur d'ecs |    |  |
| 25 | Sortie primaire de l'échangeur du préparateur d'ecs |    |  |
| 26 | Pompe de charge sanitaire                           |    |  |
| 27 | Clapet antiretour                                   |    |  |
| 28 | Entrée de l'eau froide sanitaire                    |    |  |
| 29 | Réducteur de pression                               |    |  |
| 30 | Groupe de sécurité taré et plombé à 7 bar           |    |  |
| 31 | Préparateur indépendant d'ecs                       |    |  |
| 32 | Pompe de bouclage sanitaire (facultatif)            |    |  |
| 33 | Sonde de température d'eau chaude sanitaire livrée  |    |  |
|    |   | ①  | Installation de chauffage seul   |
|    |   | ②  | Installation de chauffage + préparation d'e.c.s. (pour les PKR-250 sans régulation REA-130 B, commander obligatoirement le module REA-030 B) |
|    |   | ③  | Tableau 1 allure   |
|    |   | ④  | REA 130 B  |
|    |   | ⑤  | Sonde eau chaude sanitaire   |
|    |   | ⑥  | Tableau 2 allures  |
|    |   | ⑦  | REA 230 B  |

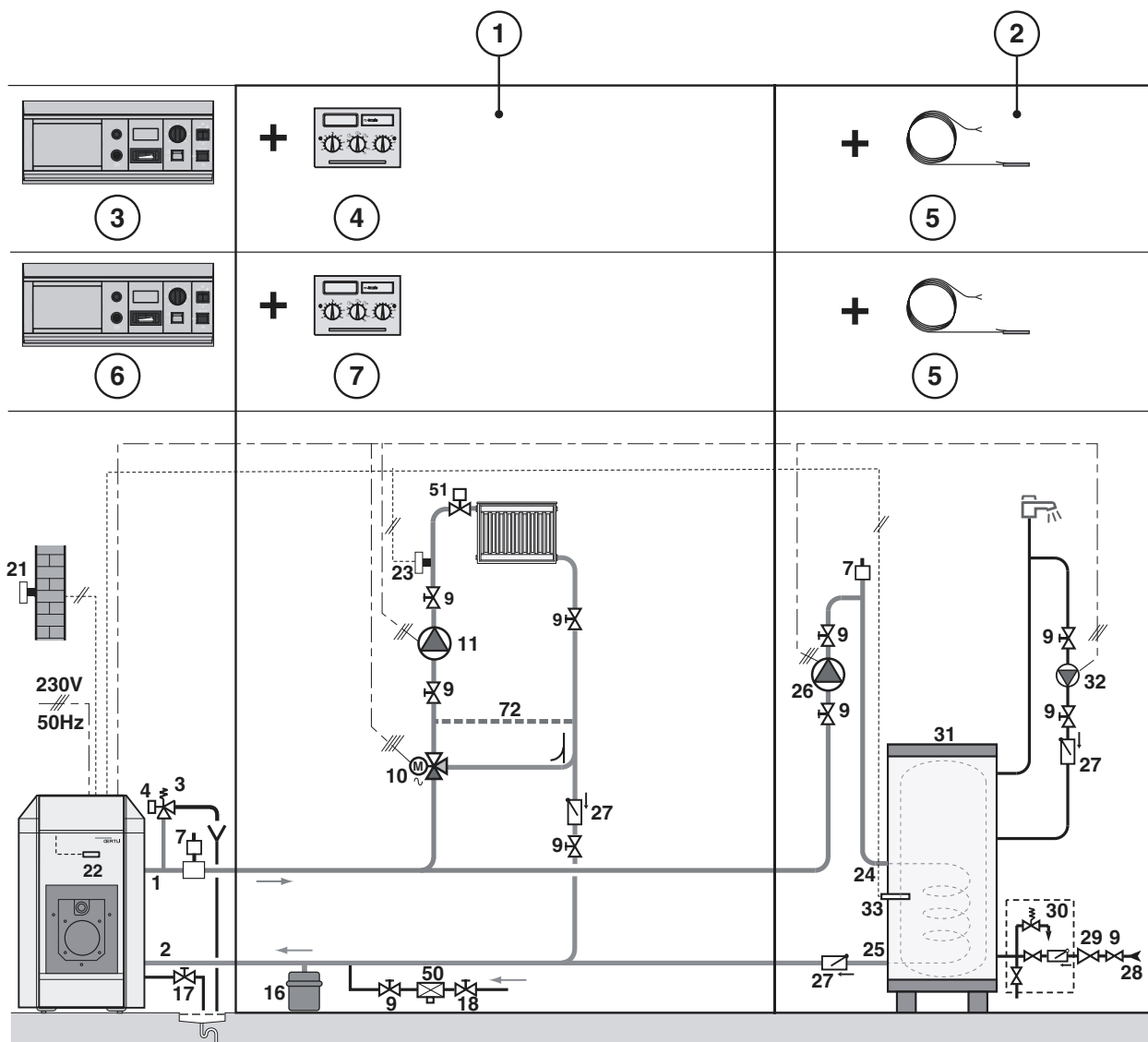
### 4.3.2 Installation avec 1 circuit chauffage direct (radiateur) et 1 circuit avec vanne mélangeuse (radiateurs ou chauffage par le sol)



8558N006A

- |  |  |
|--|--|
| <ul style="list-style-type: none"> <li>1 Départ chauffage</li> <li>2 Retour chauffage</li> <li>3 Soupape de sécurité 3 bar</li> <li>4 Manomètre</li> <li>7 Purgeur automatique</li> <li>9 Vanne</li> <li>10 Vanne mélangeuse 3 voies</li> <li>11 Accélérateur chauffage</li> <li>16 Vase d'expansion</li> <li>17 Vanne de vidange</li> <li>18 Remplissage du circuit chauffage</li> <li>21 Sonde de température extérieure</li> <li>22 Sonde chaudière de la régulation</li> <li>23 Sonde de température départ après vanne mélangeuse</li> <li>24 Entrée primaire de l'échangeur du préparateur d'ecs</li> <li>25 Sortie primaire de l'échangeur du préparateur d'ecs</li> <li>26 Pompe de charge sanitaire</li> <li>27 Clapet antiretour</li> <li>28 Entrée de l'eau froide sanitaire</li> <li>29 Réducteur de pression</li> <li>30 Groupe de sécurité taré et plombé à 7 bar</li> <li>31 Préparateur indépendant d'ecs</li> <li>32 Pompe de bouclage sanitaire (facultatif)</li> <li>33 Sonde de température d'eau chaude sanitaire livrée</li> <li>44 Thermostat limiteur</li> <li>50 Disconnecteur</li> <li>51 Robinet thermostatique</li> <li>52 Soupape différentielle</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>65 Circuit chauffage pouvant être à basse température (radiateurs ou plancher chauffant)</li> <li>72 Bypass hydraulique facultatif à prévoir en cas d'installation avec plancher chauffant et à dimensionner soigneusement</li> </ul> |
|--|--|
- 
- |   |
|---|
| <ul style="list-style-type: none"> <li>① Installation de chauffage seul</li> <li>② Installation de chauffage + préparation d'e.c.s.<br/>(pour les PKR-250 sans régulation REA-130 B, commander obligatoirement le module REA-030 B)</li> <li>③ Tableau 1 allure</li> <li>④ REA 131 B</li> <li>⑤ Sonde eau chaude sanitaire</li> <li>⑥ Tableau 2 allures</li> <li>⑦ REA 231 B</li> </ul> |
|---|

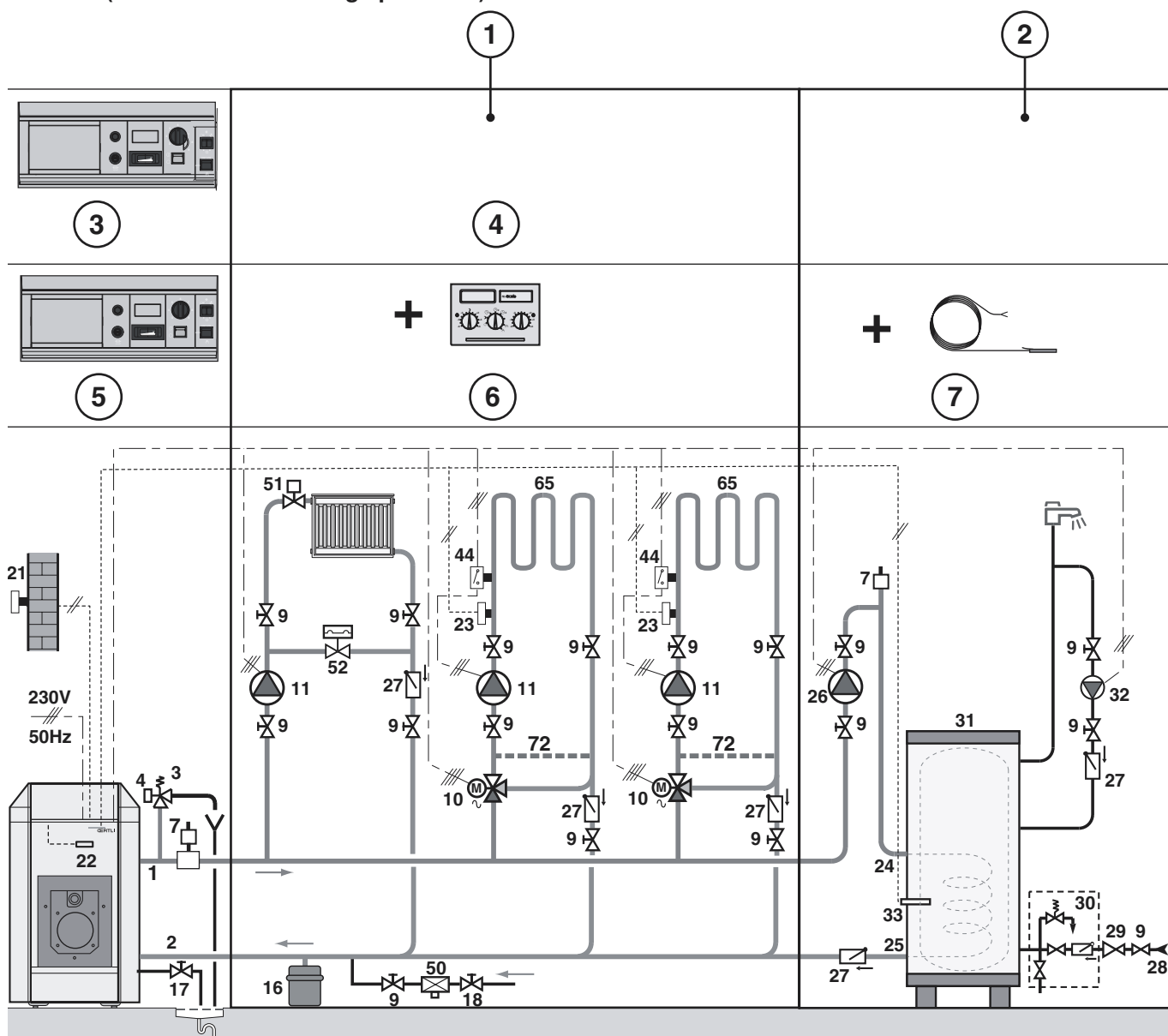
### 4.3.3 Installation avec 1 circuit avec vanne mélangeuse (radiateurs ou chauffage par le sol)



8558N007A

- |   |  |
|---|--|
| <p>1 Départ chauffage</p> <p>2 Retour chauffage</p> <p>3 Soupape de sécurité 3 bar</p> <p>4 Manomètre</p> <p>7 Purgeur automatique</p> <p>9 Vanne</p> <p>10 Vanne mélangeuse 3 voies</p> <p>11 Accélérateur chauffage</p> <p>16 Vase d'expansion</p> <p>17 Vanne de vidange</p> <p>18 Remplissage du circuit chauffage</p> <p>21 Sonde de température extérieure</p> <p>22 Sonde chaudière de la régulation</p> <p>23 Sonde de température départ après vanne mélangeuse</p> <p>24 Entrée primaire de l'échangeur du préparateur d'ecs</p> <p>25 Sortie primaire de l'échangeur du préparateur d'ecs</p> <p>26 Pompe de charge sanitaire</p> <p>27 Clapet antiretour</p> <p>28 Entrée de l'eau froide sanitaire</p> <p>29 Réducteur de pression</p> <p>30 Groupe de sécurité taré et plombé à 7 bar</p> <p>31 Préparateur indépendant d'ecs</p> <p>32 Pompe de bouclage sanitaire (facultatif)</p> <p>33 Sonde de température d'eau chaude sanitaire livrée</p> <p>44 Thermostat limiteur</p> <p>50 Disconnecteur</p> <p>51 Robinet thermostatique</p> <p>52 Soupape différentielle</p> | <p>65 Circuit chauffage pouvant être à basse température (radiateurs ou plancher chauffant)</p> <p>72 Bypass hydraulique facultatif à prévoir en cas d'installation avec plancher chauffant et à dimensionner soigneusement</p> <p>① Installation de chauffage seul</p> <p>② Installation de chauffage + préparation d'e.c.s. (pour les PKR-250 sans régulation REA-130 B, commander obligatoirement le module REA-030 B)</p> <p>③ Tableau 1 allure</p> <p>④ REA 131 B</p> <p>⑤ Sonde eau chaude sanitaire</p> <p>⑥ Tableau 2 allures</p> <p>⑦ REA 231 B</p> |
|---|--|

### 4.3.4 Installation chauffage 1 circuit chauffage direct (radiateur) et 2 circuits avec vanne mélangeuse (radiateurs ou chauffage par le sol)

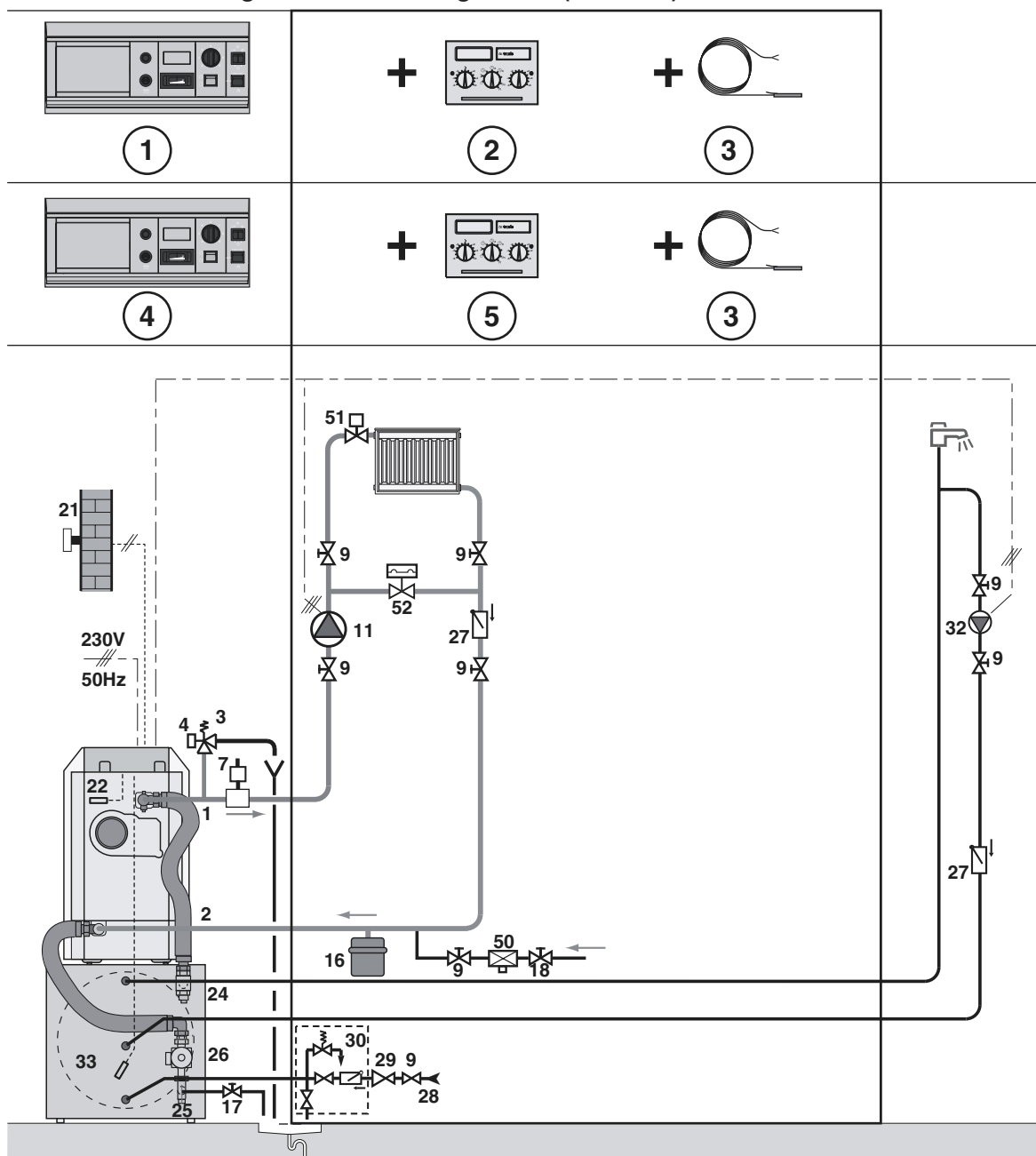


8558N00E

- |    |   |    |  |
|----|---|----|--|
| 1  | Départ chauffage                                    | 50 | Disconnecteur  |
| 2  | Retour chauffage                                    | 51 | Robinet thermostatique   |
| 3  | Soupape de sécurité 3 bar                           | 52 | Soupape différentielle   |
| 4  | Manomètre   | 65 | Circuit chauffage pouvant être à basse température (radiateurs ou plancher chauffant)  |
| 7  | Purgeur automatique                                 | 72 | Bypass hydraulique facultatif à prévoir en cas d'installation avec plancher chauffant et à dimensionner soigneusement                        |
| 9  | Vanne   |    |  |
| 10 | Vanne mélangeuse 3 voies                            |    |  |
| 11 | Accélérateur chauffage                              |    |  |
| 16 | Vase d'expansion                                    |    |  |
| 17 | Vanne de vidange                                    |    |  |
| 18 | Remplissage du circuit chauffage                    |    |  |
| 21 | Sonde de température extérieure                     |    |  |
| 22 | Sonde chaudière de la régulation                    |    |  |
| 23 | Sonde de température départ après vanne mélangeuse  |    |  |
| 24 | Entrée primaire de l'échangeur du préparateur d'ecs |    |  |
| 25 | Sortie primaire de l'échangeur du préparateur d'ecs |    |  |
| 26 | Pompe de charge sanitaire                           |    |  |
| 27 | Clapet antiretour                                   |    |  |
| 28 | Entrée de l'eau froide sanitaire                    |    |  |
| 29 | Réducteur de pression                               |    |  |
| 30 | Groupe de sécurité taré et plombé à 7 bar           |    |  |
| 31 | Préparateur indépendant d'ecs                       |    |  |
| 32 | Pompe de bouclage sanitaire (facultatif)            |    |  |
| 33 | Sonde de température d'eau chaude sanitaire livrée  |    |  |
| 44 | Thermostat limiteur                                 |    |  |
|    |   | ①  | Installation de chauffage seul   |
|    |   | ②  | Installation de chauffage + préparation d'e.c.s. (pour les PKR-250 sans régulation REA-130 B, commander obligatoirement le module REA-030 B) |
|    |   | ③  | Tableau 1 allure   |
|    |   | ④  | Non  |
|    |   | ⑤  | Tableau 2 allures  |
|    |   | ⑥  | REA 232 B  |
|    |   | ⑦  | Sonde eau chaude sanitaire   |



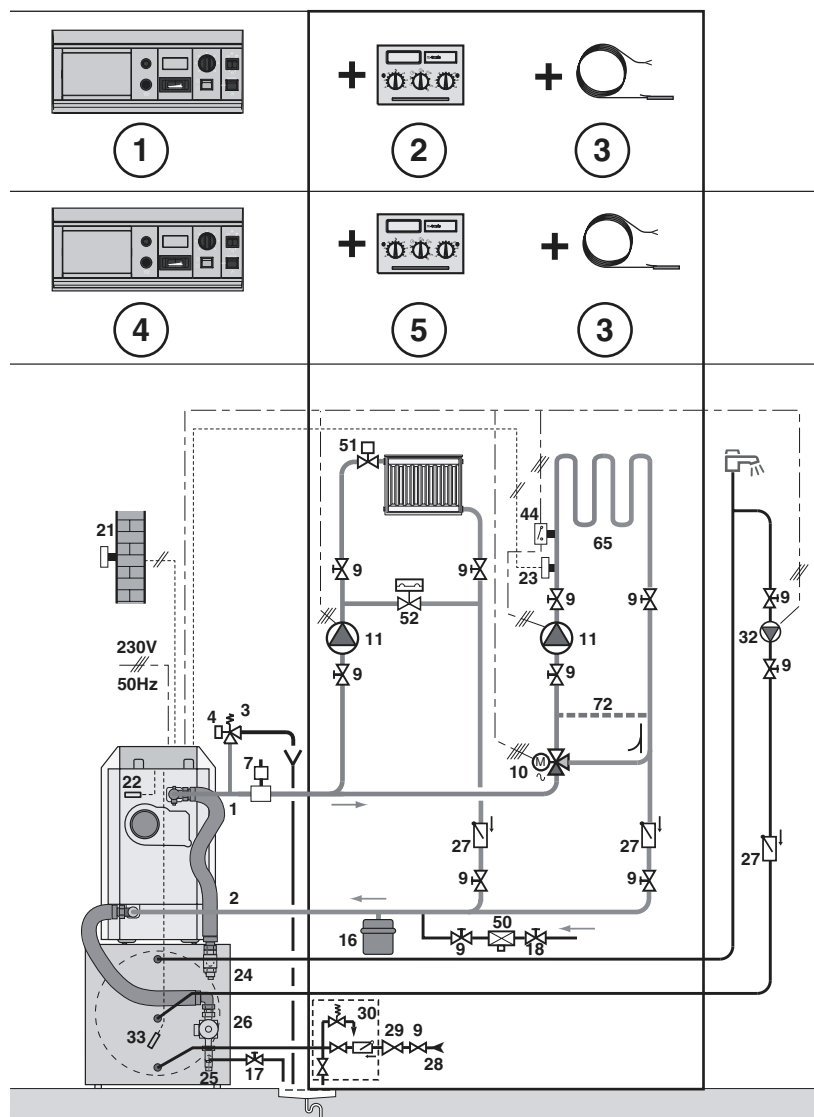
### 4.3.5 Installation chauffage 1 circuit chauffage direct (radiateur)



8558N013A

- |    |   |    |   |
|----|---|----|---|
| 1  | Départ chauffage                                    | 33 | Sonde de température d'eau chaude sanitaire livrée  |
| 2  | Retour chauffage                                    | 44 | Thermostat limiteur   |
| 3  | Soupape de sécurité 3 bar                           | 50 | Disconnecteur   |
| 4  | Manomètre   | 51 | Robinet thermostatique  |
| 7  | Purgeur automatique                                 | 52 | Soupape différentielle  |
| 9  | Vanne   | 65 | Circuit chauffage pouvant être à basse température (radiateurs ou plancher chauffant)                                 |
| 10 | Vanne mélangeuse 3 voies                            | 72 | Bypass hydraulique facultatif à prévoir en cas d'installation avec plancher chauffant et à dimensionner soigneusement |
| 11 | Accélérateur chauffage                              |    |   |
| 16 | Vase d'expansion                                    |    |   |
| 17 | Vanne de vidange                                    |    |   |
| 18 | Remplissage du circuit chauffage                    |    |   |
| 21 | Sonde de température extérieure                     | ①  | Tableau 1 allure  |
| 22 | Sonde chaudière de la régulation                    | ②  | REA 130 B   |
| 23 | Sonde de température départ après vanne mélangeuse  | ③  | Sonde eau chaude sanitaire  |
| 24 | Entrée primaire de l'échangeur du préparateur d'ecs | ④  | Tableau 2 allures   |
| 25 | Sortie primaire de l'échangeur du préparateur d'ecs | ⑤  | REA 230 B   |
| 26 | Pompe de charge sanitaire                           |    |   |
| 27 | Clapet antiretour                                   |    |   |
| 28 | Entrée de l'eau froide sanitaire                    |    |   |
| 29 | Réducteur de pression                               |    |   |
| 30 | Groupe de sécurité taré et plombé à 7 bar           |    |   |
| 31 | Préparateur indépendant d'ecs                       |    |   |
| 32 | Pompe de bouclage sanitaire (facultatif)            |    |   |

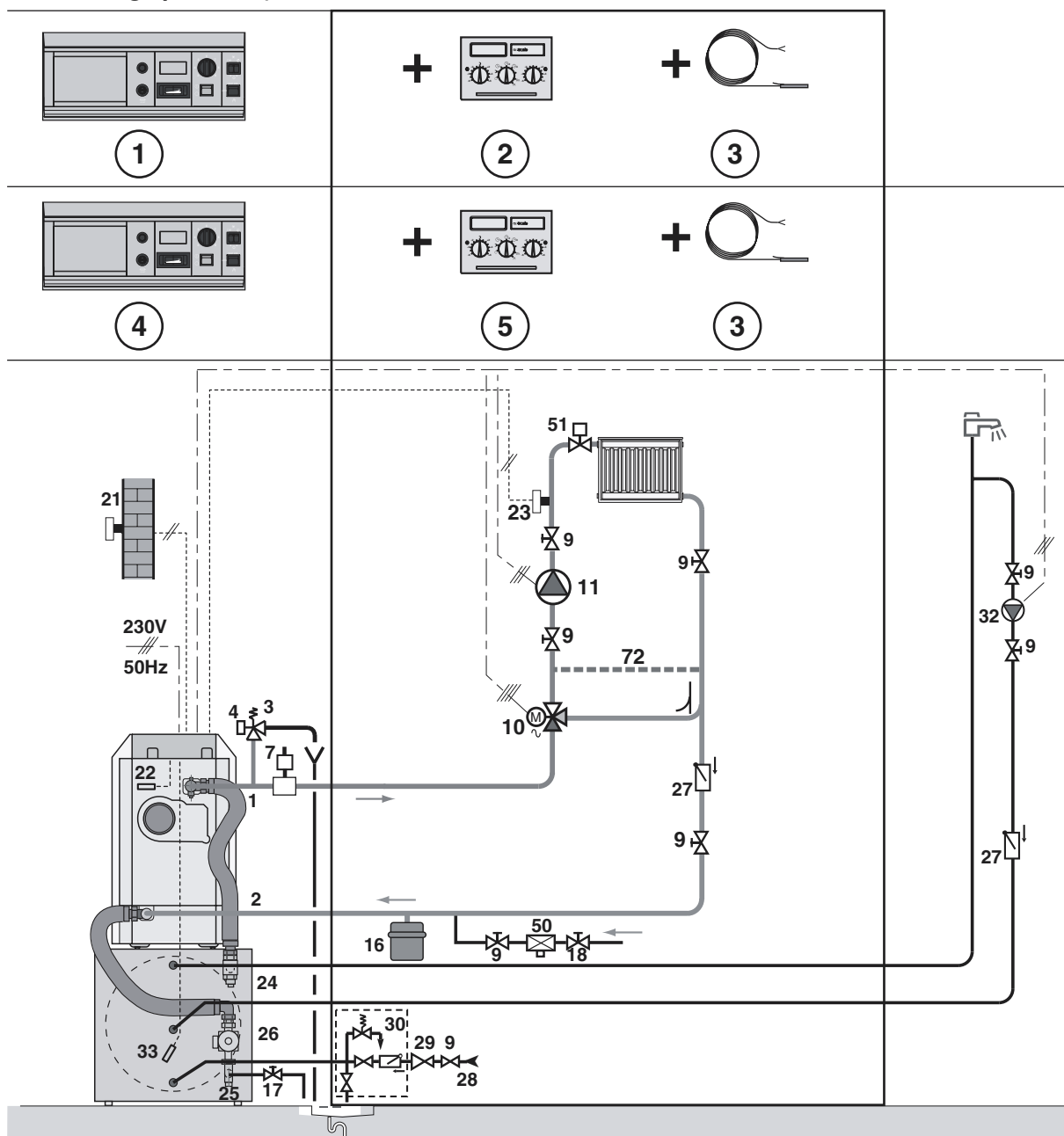
### 4.3.6 Installation chauffage 1 circuit chauffage direct avec vanne mélangeuse (radiateurs ou chauffage par le sol)



8558N012A

- |    |   |    |   |
|----|---|----|---|
| 1  | Départ chauffage                                    | 65 | Circuit chauffage pouvant être à basse température (radiateurs ou plancher chauffant)                                 |
| 2  | Retour chauffage                                    | 72 | Bypass hydraulique facultatif à prévoir en cas d'installation avec plancher chauffant et à dimensionner soigneusement |
| 3  | Soupape de sécurité 3 bar                           | ①  | Tableau 1 allure  |
| 4  | Manomètre   | ②  | REA 131 B   |
| 7  | Purgeur automatique                                 | ③  | Sonde eau chaude sanitaire  |
| 9  | Vanne   | ④  | Tableau 2 allures   |
| 10 | Vanne mélangeuse 3 voies                            | ⑤  | REA 231 B   |
| 11 | Accélérateur chauffage                              |    |   |
| 16 | Vase d'expansion                                    |    |   |
| 17 | Vanne de vidange                                    |    |   |
| 18 | Remplissage du circuit chauffage                    |    |   |
| 21 | Sonde de température extérieure                     |    |   |
| 22 | Sonde chaudière de la régulation                    |    |   |
| 23 | Sonde de température départ après vanne mélangeuse  |    |   |
| 24 | Entrée primaire de l'échangeur du préparateur d'ecs |    |   |
| 25 | Sortie primaire de l'échangeur du préparateur d'ecs |    |   |
| 26 | Pompe de charge sanitaire                           |    |   |
| 27 | Clapet antiretour                                   |    |   |
| 28 | Entrée de l'eau froide sanitaire                    |    |   |
| 29 | Réducteur de pression                               |    |   |
| 30 | Groupe de sécurité taré et plombé à 7 bar           |    |   |
| 31 | Préparateur indépendant d'ecs                       |    |   |
| 32 | Pompe de bouclage sanitaire (facultatif)            |    |   |
| 33 | Sonde de température d'eau chaude sanitaire livrée  |    |   |
| 44 | Thermostat limiteur                                 |    |   |
| 50 | Disconnecteur                                       |    |   |
| 51 | Robinet thermostatique                              |    |   |
| 52 | Soupape différentielle                              |    |   |

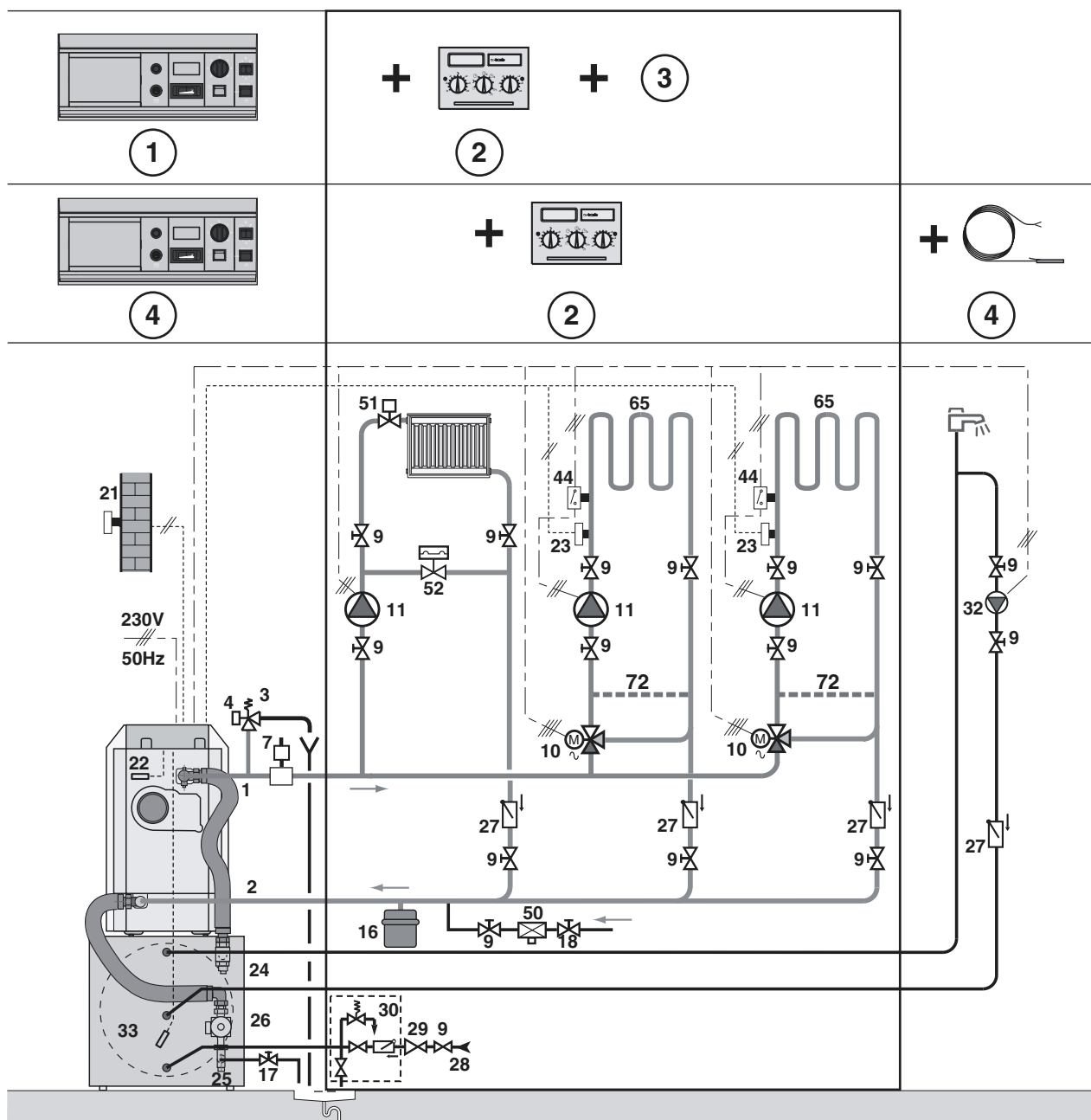
### 4.3.7 Installation chauffage 1 circuit chauffage direct (radiateur) avec vanne mélangeuse (radiateurs ou chauffage par le sol)



8558N011A

- |    |   |    |   |
|----|---|----|---|
| 1  | Départ chauffage                                    | 32 | Pompe de bouclage sanitaire (facultatif)  |
| 2  | Retour chauffage                                    | 33 | Sonde de température d'eau chaude sanitaire livrée  |
| 3  | Soupape de sécurité 3 bar                           | 44 | Thermostat limiteur   |
| 4  | Manomètre   | 50 | Disconnecteur   |
| 7  | Purgeur automatique                                 | 51 | Robinet thermostatique  |
| 9  | Vanne   | 52 | Soupape différentielle  |
| 10 | Vanne mélangeuse 3 voies                            | 65 | Circuit chauffage pouvant être à basse température (radiateurs ou plancher chauffant)                                 |
| 11 | Accélérateur chauffage                              | 72 | Bypass hydraulique facultatif à prévoir en cas d'installation avec plancher chauffant et à dimensionner soigneusement |
| 16 | Vase d'expansion                                    |    |   |
| 17 | Vanne de vidange                                    |    |   |
| 18 | Remplissage du circuit chauffage                    |    |   |
| 21 | Sonde de température extérieure                     | ①  | Tableau 1 allure  |
| 22 | Sonde chaudière de la régulation                    | ②  | REA 131 B   |
| 23 | Sonde de température départ après vanne mélangeuse  | ③  | Sonde eau chaude sanitaire  |
| 24 | Entrée primaire de l'échangeur du préparateur d'ecs | ④  | Tableau 2 allures   |
| 25 | Sortie primaire de l'échangeur du préparateur d'ecs | ⑤  | REA 231 B   |
| 26 | Pompe de charge sanitaire                           |    |   |
| 27 | Clapet antiretour                                   |    |   |
| 28 | Entrée de l'eau froide sanitaire                    |    |   |
| 29 | Réducteur de pression                               |    |   |
| 30 | Groupe de sécurité taré et plombé à 7 bar           |    |   |
| 31 | Préparateur indépendant d'ecs                       |    |   |

### 4.3.8 Installation chauffage 1 circuit chauffage direct (radiateur) et 2 circuits avec vanne mélangeuse (radiateurs ou chauffage par le sol)



8558N010A

- |    |   |    |   |
|----|---|----|---|
| 1  | Départ chauffage                                    | 32 | Pompe de bouclage sanitaire (facultatif)  |
| 2  | Retour chauffage                                    | 33 | Sonde de température d'eau chaude sanitaire livrée  |
| 3  | Soupape de sécurité 3 bar                           | 44 | Thermostat limiteur   |
| 4  | Manomètre   | 50 | Disconnecteur   |
| 7  | Purgeur automatique                                 | 51 | Robinet thermostatique  |
| 9  | Vanne   | 52 | Soupape différentielle  |
| 10 | Vanne mélangeuse 3 voies                            | 65 | Circuit chauffage pouvant être à basse température (radiateurs ou plancher chauffant)                                 |
| 11 | Accélérateur chauffage                              | 72 | Bypass hydraulique facultatif à prévoir en cas d'installation avec plancher chauffant et à dimensionner soigneusement |
| 16 | Vase d'expansion                                    |    |   |
| 17 | Vanne de vidange                                    |    |   |
| 18 | Remplissage du circuit chauffage                    |    |   |
| 21 | Sonde de température extérieure                     |    |   |
| 22 | Sonde chaudière de la régulation                    |    |   |
| 23 | Sonde de température départ après vanne mélangeuse  |    |   |
| 24 | Entrée primaire de l'échangeur du préparateur d'ecs |    |   |
| 25 | Sortie primaire de l'échangeur du préparateur d'ecs |    |   |
| 26 | Pompe de charge sanitaire                           |    |   |
| 27 | Clapet antiretour                                   |    |   |
| 28 | Entrée de l'eau froide sanitaire                    |    |   |
| 29 | Réducteur de pression                               |    |   |
| 30 | Groupe de sécurité taré et plombé à 7 bar           |    |   |
| 31 | Préparateur indépendant d'ecs                       |    |   |
|    |   | ①  | Tableau 1 allure  |
|    |   | ②  | REA 232 B   |
|    |   | ③  | Set câblage VM2 / MK2   |
|    |   | ④  | Tableau 2 allures   |
|    |   | ⑤  | Sonde eau chaude sanitaire  |

---

## 4.4 Remplissage de l'installation

---

La chaudière peut être remplie par le robinet de vidange.

En cas de présence d'un préparateur d'eau chaude sanitaire, pour bien purger l'échangeur de celui-ci, procéder comme suit :

- Dévisser le capuchon du purgeur de quelques tours.
- Effectuer le remplissage à faible débit afin de favoriser la purge.
- Fermer le purgeur lorsque l'eau s'écoule.

- Dégommer la pompe de charge s'il y a lieu : pour cela dévisser le bouchon de protection à l'avant de la pompe et engager un tournevis dans la fente de l'axe de la pompe. Tourner plusieurs fois à droite et à gauche.
- Laisser tourner la pompe de charge à froid quelques minutes pour favoriser son amorçage.

---

## 5. RACCORDEMENT A LA CHEMINÉE

---

Les performances élevées des chaudières modernes, leur utilisation dans des conditions particulières liées à l'évolution des technologies (par ex. : fonctionnement en basse température modulée) conduisent à l'obtention de très basses températures de fumées.

Ceci nécessite :

- l'utilisation de conduits conçus pour permettre l'écoulement des condensats qui peuvent résulter de ces modes de fonctionnement, afin d'éviter les risques de détérioration de la cheminée ;
- l'installation d'un té de purge en pied de cheminée.

L'installation d'un modérateur de tirage est également recommandée.

---

### 5.1 Détermination du conduit de fumées

---

Les tableaux ci-après indiquent, par modèle de chaudières, les dimensions minimales de cheminée à respecter pour assurer le tirage nécessaire à la buse.

Il convient également de se reporter aux réglementations nationales voire locales en vigueur.

France : se référer également au DTU P 51 701.

Belgique : se référer aux normes NBN D 51.003 et NBN B 61.001.

● Chaudières pour l'Europe

Chaudière type	PKR-254	PKR-255	PKR-256	PKR-257	PKR-258
<b>Puissance</b> kW	40 - 44	44 - 56	56 - 68	68 - 80	80 - 90
<b>Débit massique des fumées</b> Fioul=12 % CO <sub>2</sub> kg/s	79	101	123	144	162
<b>Débit massique des fumées</b> Gaz naturel=9 % CO <sub>2</sub> kg/s	81	104	126	148	166
<b>Température de fumées<sup>(1)(2)</sup></b> (12 % CO <sub>2</sub> ) °C	< 180	< 180	< 180	< 180	< 180
<b>Cheminée :</b> <b>Dimensions mini conseillées</b> ø mini mm	150	150	180	180	180
<b>Cheminée :</b> <b>Dimensions mini conseillées</b> <b>Hauteur</b> m	5	5	5	5	5

● Chaudières pour EXPORT

Chaudière type	PKR-254	PKR-255	PKR-256	PKR-257	PKR-258
<b>Puissance</b> kW	36 - 50	50 - 64	64 - 78	78 - 92	92 - 102
<b>Débit massique des fumées</b> Fioul=12 % CO <sub>2</sub> kg/s	91	117	142	168	186
<b>Débit massique des fumées</b> Gaz naturel=9 % CO <sub>2</sub> kg/s	94	120	146	172	191
<b>Température de fumées<sup>(1)(2)</sup></b> (12 % CO <sub>2</sub> ) °C	< 200	< 200	< 200	< 200	< 200
<b>Cheminée :</b> <b>Dimensions mini conseillées</b> ø mini mm	150	150	180	180	180
<b>Cheminée :</b> <b>Dimensions mini conseillées</b> <b>Hauteur</b> m	5	5	5	5	5

\* 1mbar ≈ 10 daPa

(1) : à la puissance haute de la chaudière

(2) : température chaudière : 80 °C

(température ambiante : 20 °C)

## 5.2 Raccordement au conduit de fumées

Le raccordement entre la buse de la chaudière et le conduit de cheminée, d'une section au moins égale à celle

de la buse, doit être le plus direct et le plus court possible.

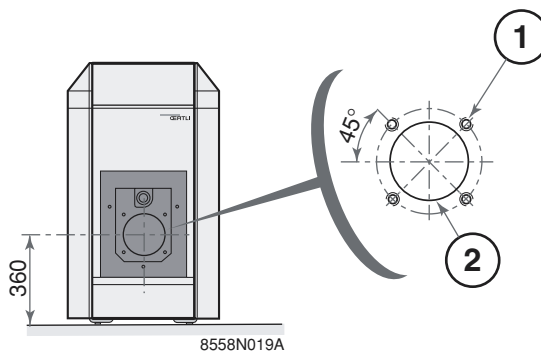
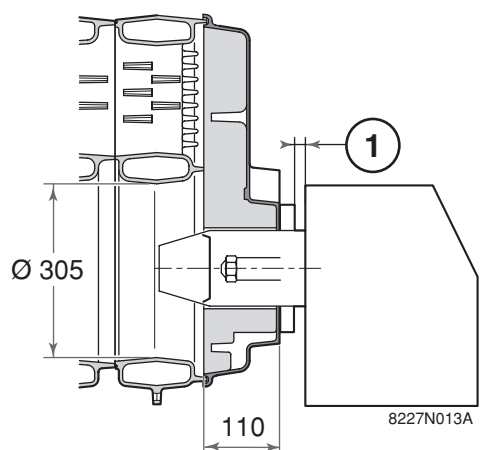
## 6. RACCORDEMENT DU BRÛLEUR

Le brûleur est enfoncé à fond dans la bride de fixation.



### Raccordement, réglage, mise en service et maintenance

Se reporter à la notice livrée avec le brûleur.



- ① 4 taraudages  $\varnothing$  M8 sur  $\varnothing$ 150 - 4 pointages sur  $\varnothing$ 170
- ② Perçage au  $\varnothing$ 112, prédécoupage au  $\varnothing$ 130

① Voir notice brûleur

## 7. RACCORDEMENTS ELECTRIQUES



Se reporter à la notice livrée avec le tableau de commande de la chaudière.

## 8. MAINTENANCE

### 8.1 Chaudière

#### • Vidange

Il est déconseillé de vidanger une installation, sauf en cas de nécessité absolue. Vérifier régulièrement le niveau d'eau de l'installation et le compléter s'il y a lieu en évitant une entrée brutale d'eau froide dans la chaudière lorsqu'elle est chaude.

#### • Nettoyage

**Le bon rendement de la chaudière dépend de l'état de propreté des surfaces d'échange.**

Le nettoyage de la chaudière doit se faire aussi souvent que nécessaire et **comme la cheminée au moins une fois par an** voire davantage selon :

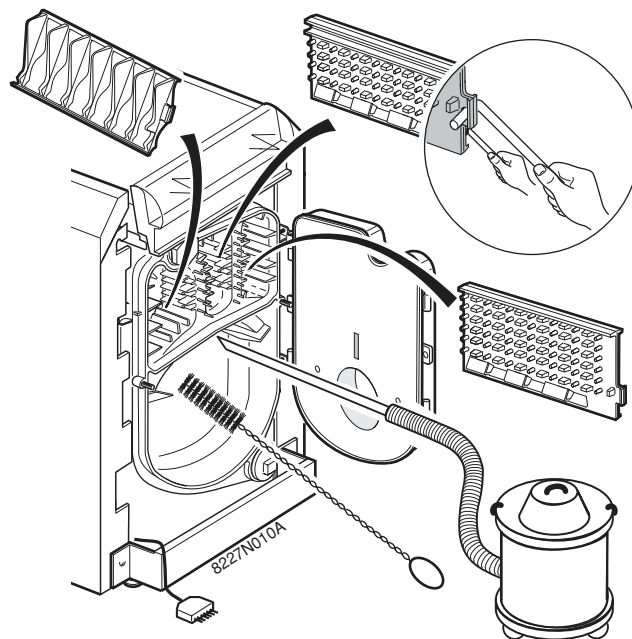
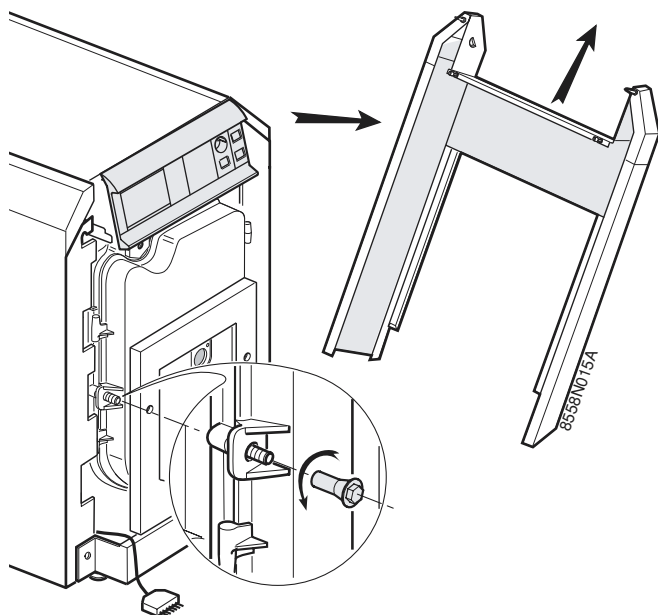
- la réglementation en vigueur,
- les besoins de l'installation

#### 8.1.1 Ramonage de la chaudière

Cette opération ne doit être effectuée que quelques fois par saison de chauffe avec de très faibles apports d'eau; au-delà, chercher la fuite et y remédier sans délai.



**Les opérations décrites ci-après se font toujours chaudière éteinte et alimentation électrique coupée.**



Pour accéder aux surfaces d'échange :

- Décrocher la façade avant de l'habillage
- Ouvrir la porte en dévissant les 2 écrous à embase (clé 17).

- Retirer les accélérateurs de convection, présents dans les carnaux de la chaudière en utilisant le crochet d'extraction livré.
- Ramoner soigneusement les carnaux à l'aide de la brosse livrée à cet effet.
- Brosser également l'intérieur du foyer.
- Ecavuer les suies déposées en bas des carnaux et du foyer à l'aide de la brosse de ramonage, d'une balayette ou d'un aspirateur ayant un tube d'aspiration d'un diamètre inférieur à 40 mm.
- Remettre les accélérateurs de convection en place.
- Refermer la porte de la chaudière et remonter la façade avant de l'habillage.



## 8.1.2 Entretien du brûleur



Pour l'entretien du brûleur, se reporter à la notice livrée avec celui-ci.

## 8.2 Précautions à prendre en cas d'arrêt prolongé de la chaudière (une ou plusieurs années)

Faire ramoner soigneusement la chaudière et la cheminée. Fermer les portes de la chaudière pour éviter toute circulation d'air à l'intérieur.

Nous recommandons d'enlever en plus le tuyau reliant la chaudière à la cheminée et de fermer la buse avec un tampon.

## 8.3 Précautions à prendre en cas d'arrêt du chauffage entraînant des risques de gel

### ● Circuit chauffage

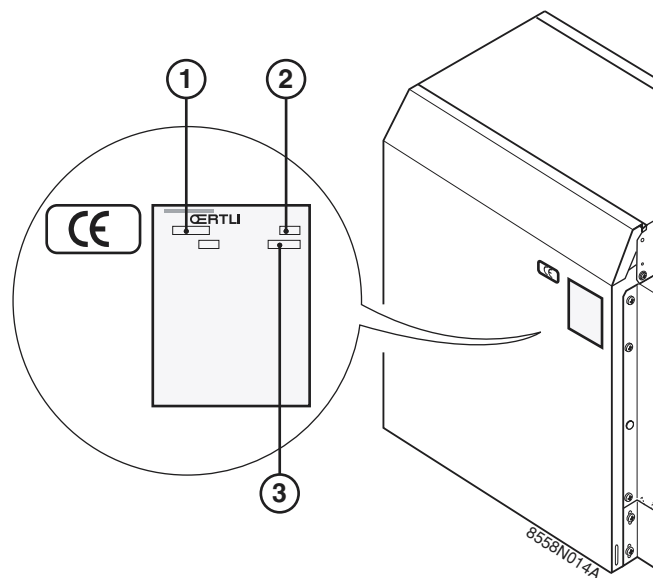
Nous conseillons d'utiliser un antigel bien dosé pour éviter le gel de l'eau de chauffage. A défaut, vidanger entièrement l'installation.

## 8.4 Plaquette signalétique

Les plaquettes signalétiques qui ont été apposées sur le côté de la chaudière lors de son installation permettent l'identification exacte de la chaudière. Elles indiquent les principales caractéristiques de celle-ci.

- ① Type de chaudière
- ② Date de fabrication XX (année <sup>(1)</sup>) - XX (semaine)
- ③ N° de série de l'appareil

(1) 04 = 2004  
05 = 2005,...

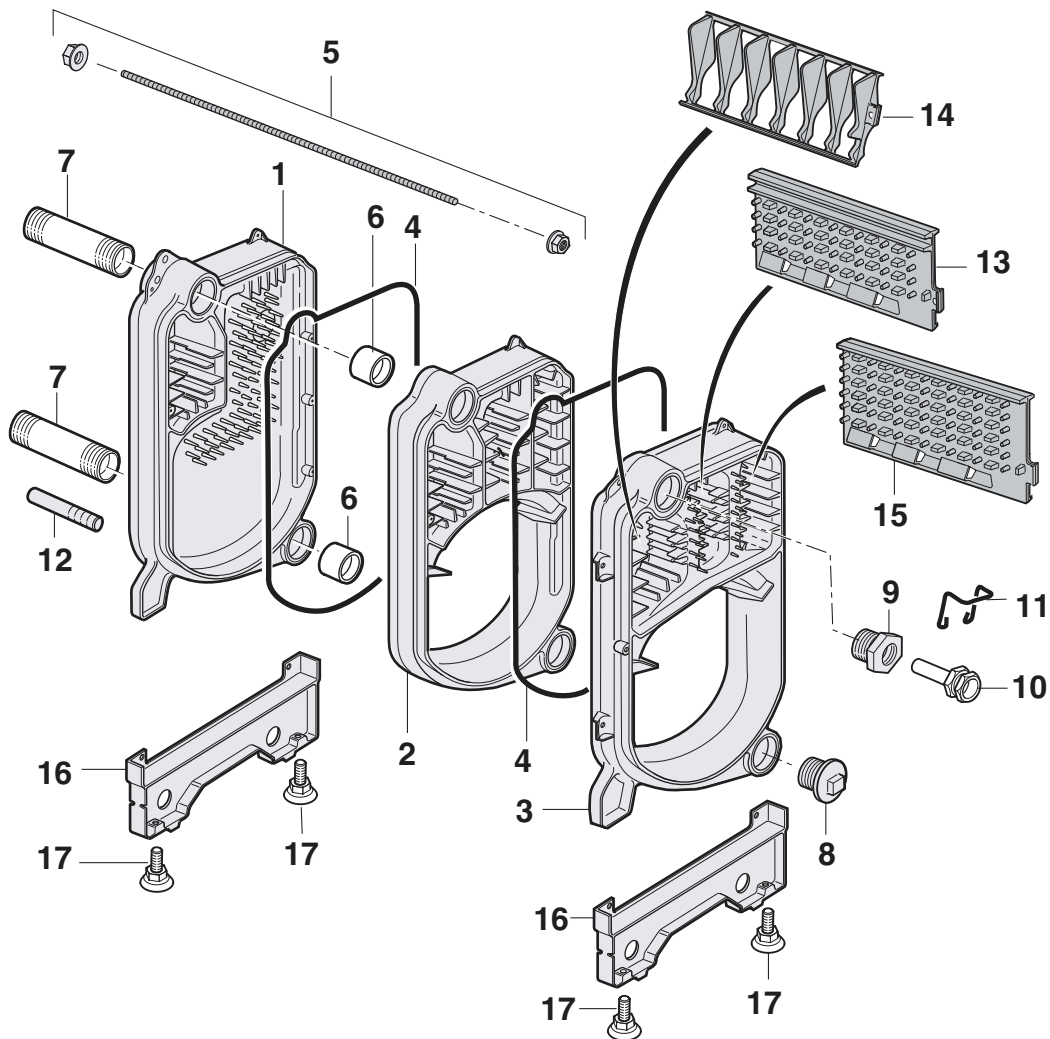


## 9. VUES ECLATEES ET LISTE DE PIECES DE RECHANGE

- **Corps de chaudière, Habillage et Tableau de commande** : se reporter en pages suivantes.
- **Brûleur** : se reporter à la notice livrée avec le brûleur.

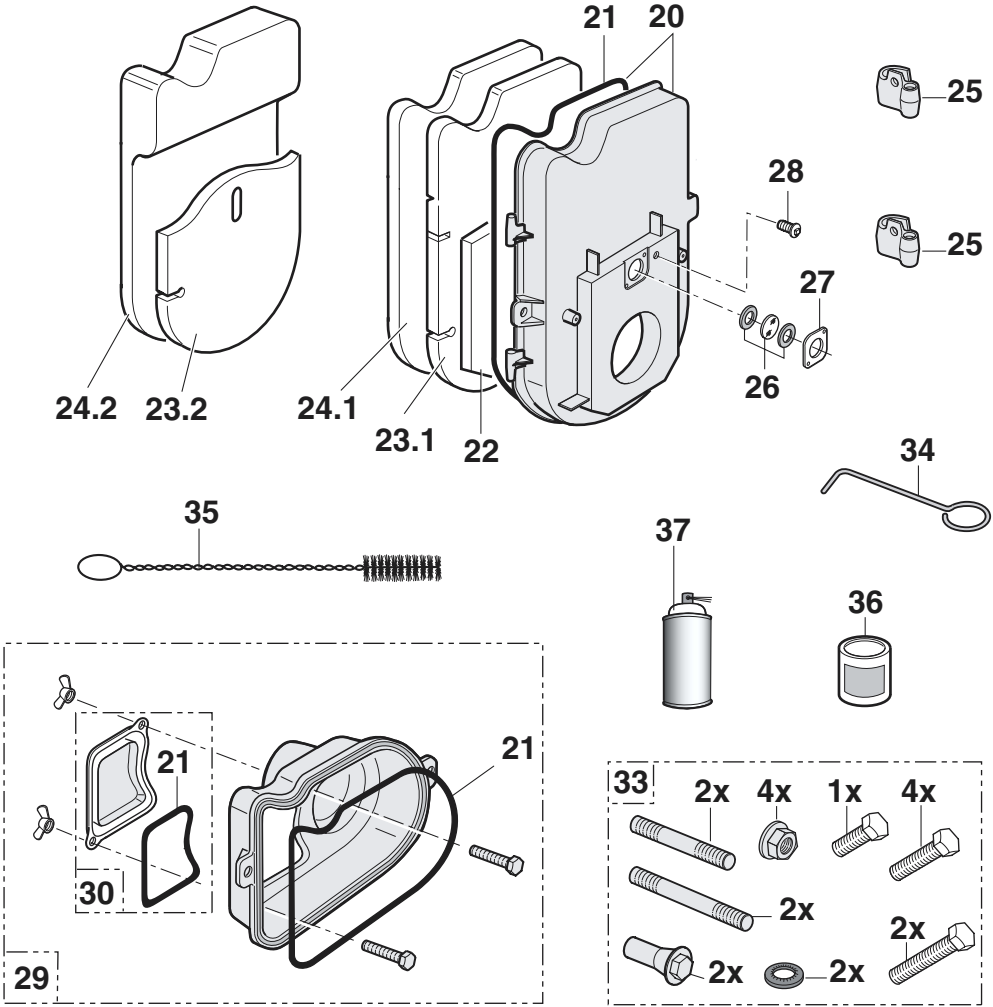
**Remarque :** pour commander une pièce de rechange, il est indispensable d'indiquer le numéro de code figurant dans la liste, en face du repère de la pièce désirée.

## CORPS DE CHAUDIERE



8558N037

PORTE FOYERE + ACCESSOIRES



HABILLAGE + ISOLATION

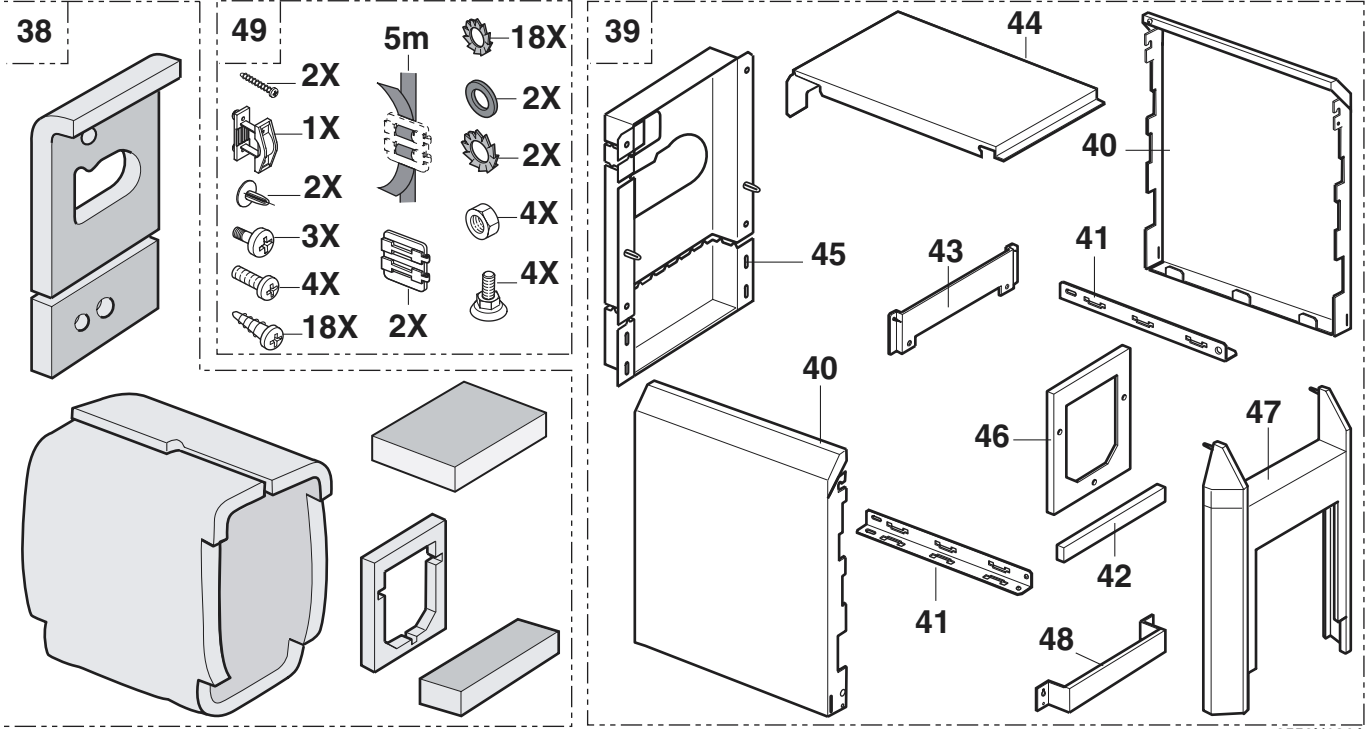


TABLEAU DE COMMANDE STANDARD - colis DF21/2LP

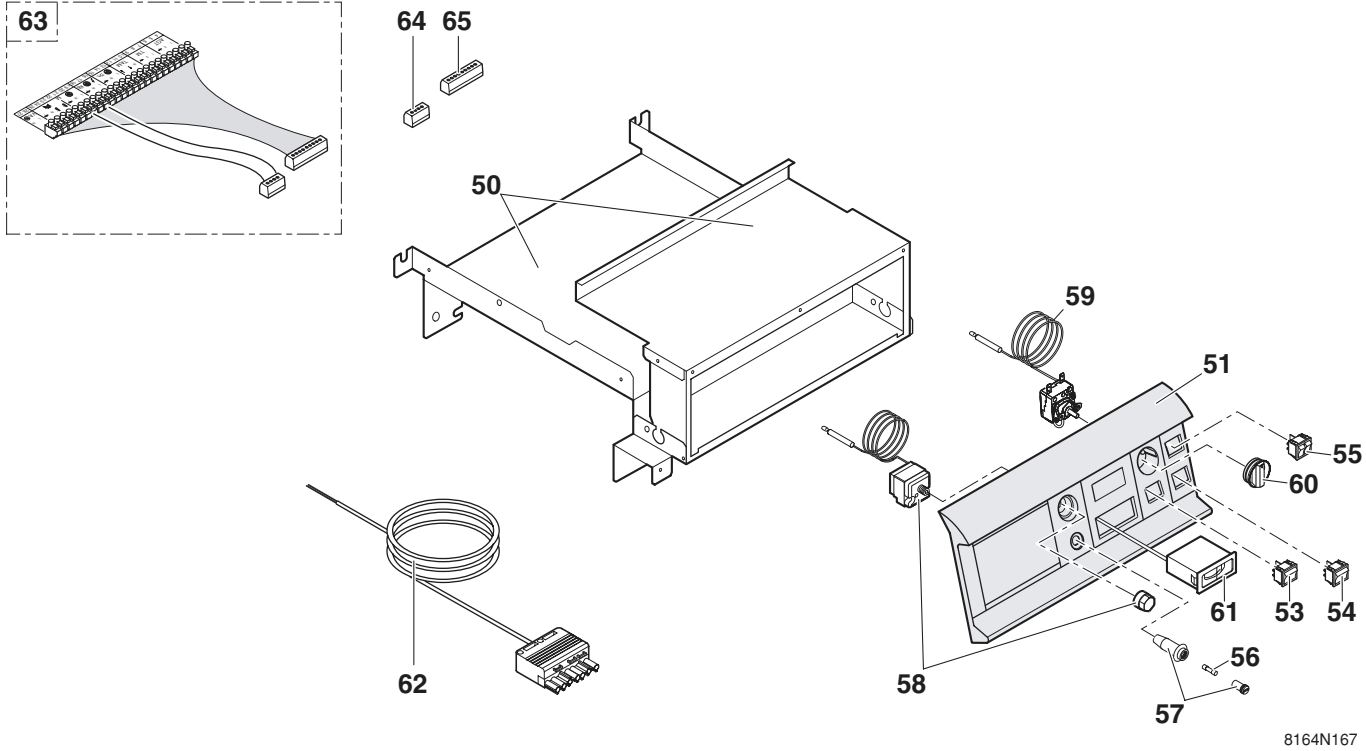
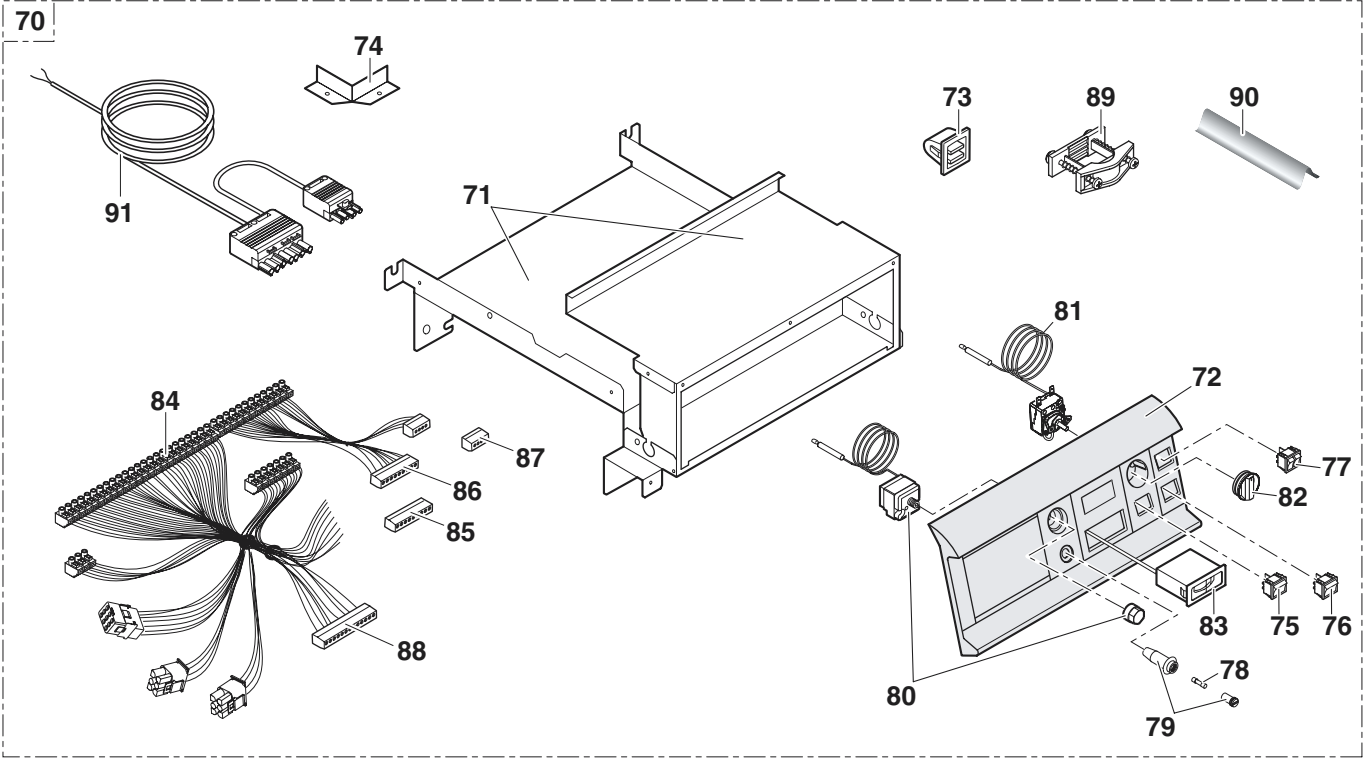


TABLEAU DE COMMANDE 2 ALLURES - colis DF22/2LP



8558N051

# PKR-250

Rep	Code n°	DESIGNATION	Rep	Code n°	DESIGNATION
		<b>CORPS DE CHAUDIERE</b>			
1	180 119	Elément arrière	33	180 149	Sachet visserie corps
2	180 120	Elément intermédiaire	34	180 148	Crochet pour turbulateurs
3	180 121	Elément avant	35	120 904	Brosse Lg. 770
4	180 122	Cordon ø 8 silicone	35	123 100	Brosse Lg. 1200
5	180 126	1 tige d'assemblage M 8-440 - 4 éléments	36	122 666	Enduit pour nipple (300 gr)
5	122 623	1 tige d'assemblage M 8 - LG.580	37	126 581	Bombe de peinture retouches - gris anthracite
5	180 127	1 tige d'assemblage M 8-700 - 6 éléments	37	126 585	Bombe de peinture retouches - rouge
5	180 128	1 tige d'assemblage M 8-820 - 7 éléments			<b>ISOLATION</b>
5	180 129	1 tige d'assemblage M 8-1000 - 8 éléments	38	180 175	Isolation corps complète 4 éléments
6	602 714	Nipple peint D. 55, 22	38	180 176	Isolation corps complète 5 éléments
7	180 123	Tube départ/retour 1"1/2 - 4, 5 éléments	38	180 177	Isolation corps complète 6 éléments
7	180 124	Tube départ/retour 1"1/2 - 6 à 8 éléments	38	180 178	Isolation corps complète 7 éléments
8	122 634	Bouchon - 1"1/2	38	180 179	Isolation corps complète 8 éléments
9	600 503	Réduction 1"1/2 - 1/2"			
10	600 394	Doigt de gant			<b>HABILLAGE CHAUDIERE</b>
11	120 166	Ressort doigt de gant	39	180 151	Jaquette complète 4 éléments
12	180 125	Tube de vidange 3/4"	39	180 152	Jaquette complète 5 éléments
13	180 142	Turbulateur central long. 375 mm	39	180 153	Jaquette complète 6 éléments
13	180 145	Turbulateur central long. 300 mm	39	180 154	Jaquette complète 7 éléments
14	180 143	Turbulateur gauche	39	180 155	Jaquette complète 8 éléments
14	180 147	Turbulateur gauche - 7, 8 éléments	40	180 156	Panneau latéral complet 4 éléments
15	180 144	Turbulateur droit long. 375 mm	40	180 157	Panneau latéral complet 5 éléments
15	180 146	Turbulateur droit long. 300 mm	40	180 158	Panneau latéral complet 6 éléments
16	180 150	Rehausse peinte	40	180 159	Panneau latéral complet 7 éléments
17	180 174	Pied réglable	40	180 160	Panneau latéral complet 8 éléments
			41	180 161	Traverse latérale inférieure 4 éléments
		<b>PORTE FOYERE + ACCESSOIRES</b>	41	180 162	Traverse latérale inférieure 5 éléments
20	180 133	Porte foyère 4, 5 éléments - ø 112 complète	41	180 163	Traverse latérale inférieure 6 éléments
20	180 137	Porte foyère 6 à 8 éléments - ø 112 complète	41	180 164	Traverse latérale inférieure 7 éléments
20	180 140	Porte foyère 7-8 éléments - ø 130 (Allemagne)	41	180 165	Traverse latérale inférieure 8 éléments
21	121 870	Cordon fibre de verre silicone ø 10,5	42	180 171	Panneau brûleur complémentaire
22	180 136	Isolation avant porte foyère 4 à 8 éléments	43	180 166	Traverse arrière supérieure complète
23.1	180 135	Isolation intermédiaire porte 4-5 éléments	44	125 173	Chapiteau complet 4 éléments
23.2	180 139	Isolation intermédiaire porte foyère 6 à 8 éléments	44	125 174	Chapiteau complet 5 éléments
24.1	180 134	Isolation porte foyère 4, 5 éléments	44	125 175	Chapiteau 6 éléments
24.2	180 138	Isolation moulée porte foyère 6 à 8 éléments	44	180 167	Chapiteau complet 7 éléments
25	180 141	Charnière réglable peinte	44	180 168	Chapiteau complet 8 éléments
26	121 128	Verre de voyant + joints	45	180 169	Panneau arrière complet
27	700 397	Bride de regard	46	180 170	Panneau porte foyère
28	124 811	Bouchon n°290 - 1/4"	47	180 172	Panneau avant complet
29	180 130	Buse ø 150 peinte 4, 5 éléments	48	180 173	Panneau avant inférieur complet
29	180 131	Buse ø 180 peinte 6, 8 éléments	49	180 180	Sachet visserie jaquette
30	180 132	Trappage de ramonage + cordon			

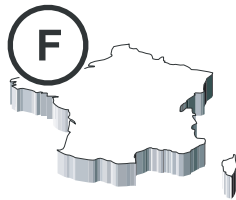
**PKR-250**

Rep	Code n°	DESIGNATION
		<b>TABLEAU DE COMMANDE STANDARD (colis DF 21/2LP)</b>
	125 177	Tableau de commande 1 allure
50	125 178	Support composants complet
51	125 179	Façade électro-mécanique
53	120 888	Interrupteur bipolaire Marche/Arrêt
54	120 548	Interrupteur Test STB
55	121 886	Interrupteur inverseur
56	123 888	Fusible 6,3 AT
57	121 989	Porte-fusible
58	600 541	Thermostat de sécurité 110° C
59	603 041	Thermostat réglable 30 - 90° C
60	121 891	Bouton de réglage + ergots
61	121 892	Thermomètre plat
62	122 277	Câble brûleur
63	180 000	Circuit électrique tableau
64	125 410	Connecteur X2
65	125 411	Connecteur X3
	125 894	Visserie + accessoires tableau
		<b>TABLEAU DE COMMANDE 2 ALLURES (colis DF 22/2LP)</b>
70	180 197	Tableau de commande 2 allures
71	125 178	Support composants complet
72	125 179	Façade électro-mécanique
73	122 825	Ressort de fermeture
74	180 200	Séparateur câble
75	120 888	Interrupteur bipolaire Marche/Arrêt
76	120 548	Interrupteur test STB
77	122 306	Interrupteur bipolaire
78	123 888	Fusible 6,3 AT
79	121 989	Porte-fusible (clip 4,8 x 5)
80	120 556	Thermostat de sécurité 110° C
81	123 890	Thermostat de réglage 2 allures
82	121 891	Bouton de réglage + ergots
83	121 892	Thermomètre plat
84	180 201	Circuit électrique tableau
85	125 411	Connecteur 9 plots X 3
86	125 412	Connecteur 9 plots X 4
87	125 410	Connecteur 4 plots X 2
88	125 409	Connecteur 16 plots X 2
89	123 220	Serre câble
90	121 873	Séparateur doigt de gant
91	180 203	Câble brûleur

20/09/04

## OERTLI THERMIQUE S.A.S.

[www.oertli.fr](http://www.oertli.fr)



Direction des Ventes France  
Z.I. de Vieux-Thann  
2, avenue Josué Heilmann • B.P. 16  
F-68801 Thann Cedex  
03 89 37 00 84  
03 89 37 32 74

Assistance Technique

☎ 01 56 70 45 32  
☎ 01 56 70 45 33  
☎ 01 56 70 45 34  
☎ 01 46 86 13 04

✉ [assistance.technique@oertli.fr](mailto:assistance.technique@oertli.fr)

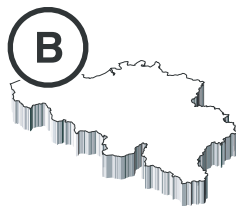
## OERTLI ROHLEDER WÄRMETECHNIK GmbH

[www.oertli.de](http://www.oertli.de)



Raiffeisenstraße 3  
D-71696 MÖGLINGEN  
☎ 07141 24 54 0  
☎ 07141 24 54 88  
✉ [info@oertli.de](mailto:info@oertli.de)

## OERTLI DISTRIBUTION BELGIQUE N.V. S.A.

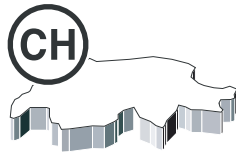


Park Ragheno  
Dellingstraat 34  
B-2800 MECHELEN  
☎ 015 - 45 18 30  
☎ 015 - 45 18 34  
✉ [secretary@oertli.be](mailto:secretary@oertli.be)

## OERTLI SERVICE AG

[www.oertli-service.ch](http://www.oertli-service.ch)

Service technique  
Technische Abteilung  
Servizio tecnico



Bahnstraße 24  
CH-8603 SCHWERZENBACH  
☎ 01 806 41 41  
☎ 01 806 41 00  
✉ [info@oertli-service.ch](mailto:info@oertli-service.ch)

## VESCAL S.A. • Systèmes de chauffage

[www.heizen.ch](http://www.heizen.ch)

Service commercial  
Verkaufsbüro  
Servizio commerciale

Z.I. de la Veyre, St-Légier  
CH-1800 VEVEY 1  
☎ 021 943 02 22  
☎ 021 943 02 33  
✉ [info@vescal.ch](mailto:info@vescal.ch)

## OERTLI THERMIQUE S.A.S.

S.A.S. au capital de 7 666 682 • 946 850 898 RCS Mulhouse



Z.I. de Vieux-Thann  
2, avenue Josué Heilmann • B.P. 16  
F-68801 Thann Cedex  
☎ +33 3 89 37 00 84  
☎ +33 3 89 37 32 74



La Société OERTLI THERMIQUE S.A.S., ayant le souci de la qualité de ses produits, cherche en permanence à les améliorer.  
Elle se réserve donc le droit, à tout moment de modifier les caractéristiques indiquées dans ce document.

Technische Änderungen vorbehalten.

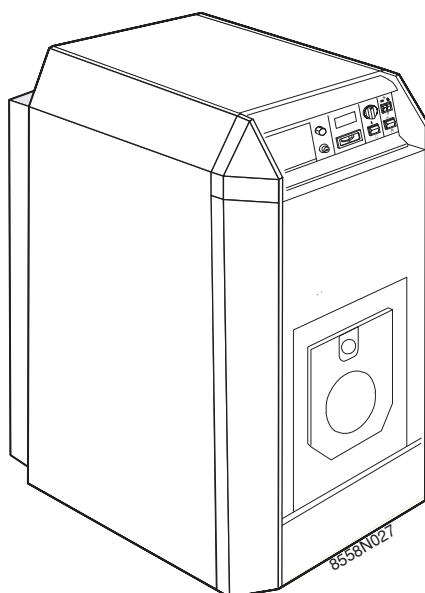
De firma OERTLI THERMIQUE S.A.S. waarborgt de kwaliteit van de producten en probeert deze steeds te verbeteren.  
Zij heeft dus het recht de in dit document opgegeven kenmerken op ieder moment te wijzigen.

La società OERTLI THERMIQUE S.A.S. opera con l'obiettivo di un continuo miglioramento della qualità dei propri prodotti.  
Pertanto si riserva il diritto di modificare in qualunque momento le caratteristiche riportate nel presente documento.

In the interest of customers, OERTLI THERMIQUE S.A.S. are continuously endeavouring to make improvements in product quality.  
All the specifications stated in this document are therefore subject to change without notice.



## FEUILLET DE MONTAGE

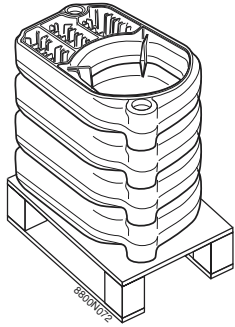
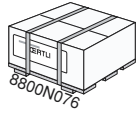
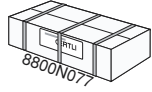
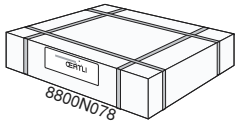
**PKR-250****Outillage nécessaire :**

- 1 tournevis cruciforme,
- 1 tournevis plat large,
- 1 clé plate de 11,
- 1 clé plate de 13, 17
- 1 marteau
- 1 outil de montage JDTE-Plus
- 1 outil de montage JD simplifié

**Colisage :**

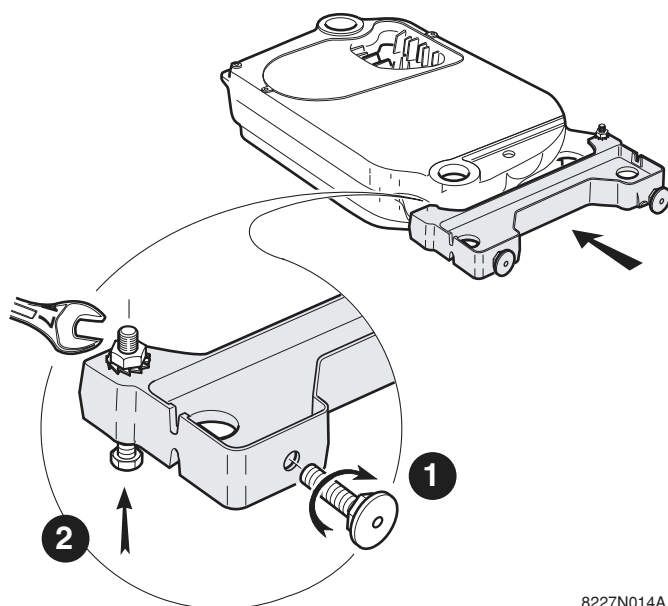
Le tableau ci-dessous donne **les numéros des colis** qui composent la chaudière à installer.

Les colis sont présentés dans l'ordre d'ouverture pour le montage.

Chaudière	PKR-254	PKR-255	PKR-256	PKR-257	PKR-258	
Corps de chaudière livré en vrac - élément avant - élément intermédiaire - élément arrière - liasse tiges d'assemblage - colis accessoires	1 2 1 - DR 4	1 3 1 - DR 5	1 4 1 1 DR 6	1 5 1 1 DR 7	1 6 1 1 DR 8	
Corps de chaudière monté avec accessoires	DR 24	DR 25	DR 26	DR 27	DR 28	
Tableau de commande - 1 allure - 2 allure	DF 21	DF 21	DF 21	DF 21 ou DF 22	DF 21 ou DF 22	
Habillage	FC 14	FC 15	FC 16	FC 17	FC 18	

Le montage des options éventuellement livrées avec la chaudière est traité dans la notice les accompagnant.  
La liste des options disponibles est indiquée dans le tarif en vigueur.

## 1 PREPARATION ÉLÉMENT ARRIÈRE

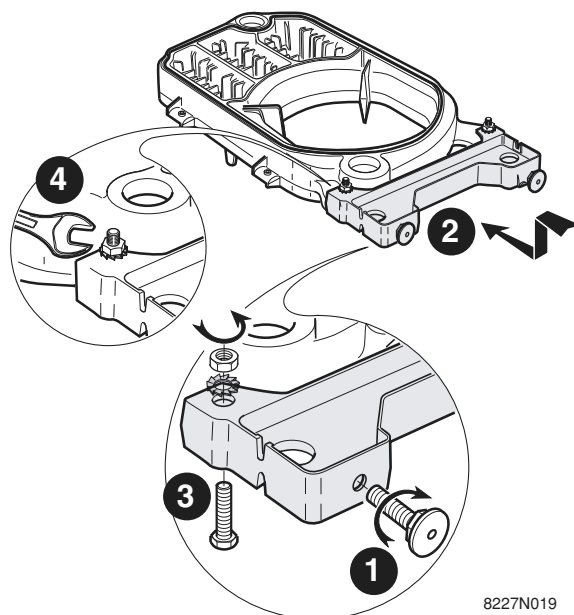


8227N014A

### Mise en place de la rehausse et des pieds réglables sur l'élément arrière

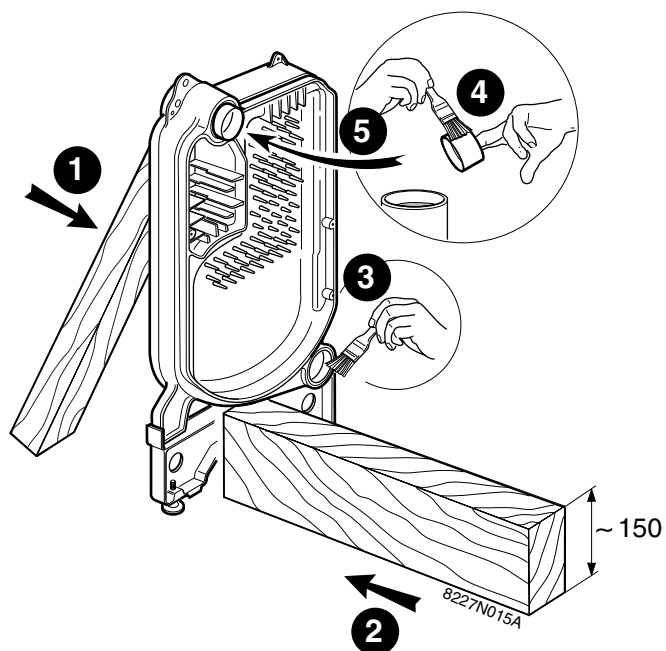
- 1 Monter les pieds réglables (livrés dans le sachet visserie du colis jaquette) sur la rehausse.
- 2 Monter la rehausse sur l'élément arrière posé au sol (2 vis HM 10 x 25 + 2 rondelles à dents + 2 écrous) clé de 17.

## 2 PREPARATION ÉLÉMENT AVANT



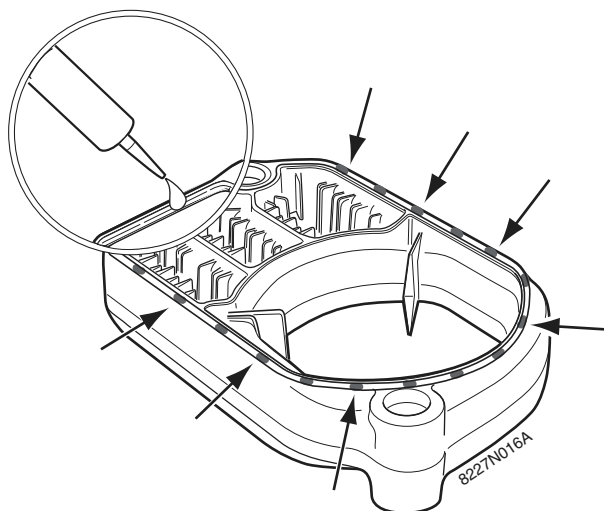
8227N019

Monter la rehausse sur l'élément avant posé au sol, gorge vers le haut après avoir vissé les pieds réglables.



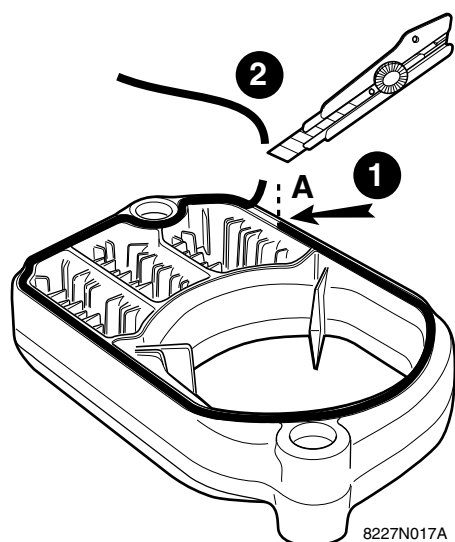
- 1 Etayer l'élément avec un morceau de bois.
- 2 Mettre une cale (non livrée) d'environ 150 mm de haut (longueur variable en fonction du nombre d'éléments) de 320 à 820 mm.
- 3 Nettoyer les alésages et les nipples avec un diluant.
- 4 Les enduire avec le produit livré à cet effet.
- 5 Enfoncer modérément les 2 nipples.

#### 4 ASSEMBLAGE DES ÉLÉMENTS



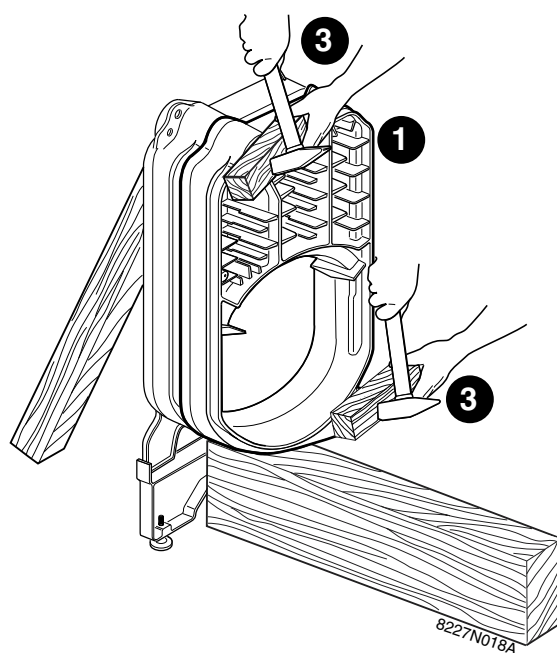
- Poser les éléments intermédiaires au sol, gorge vers le haut.
- Préparer la cartouche de silicone.
- Déposer un point de silicone tous les 200 mm environ dans la gorge des éléments intermédiaires et avant.

5



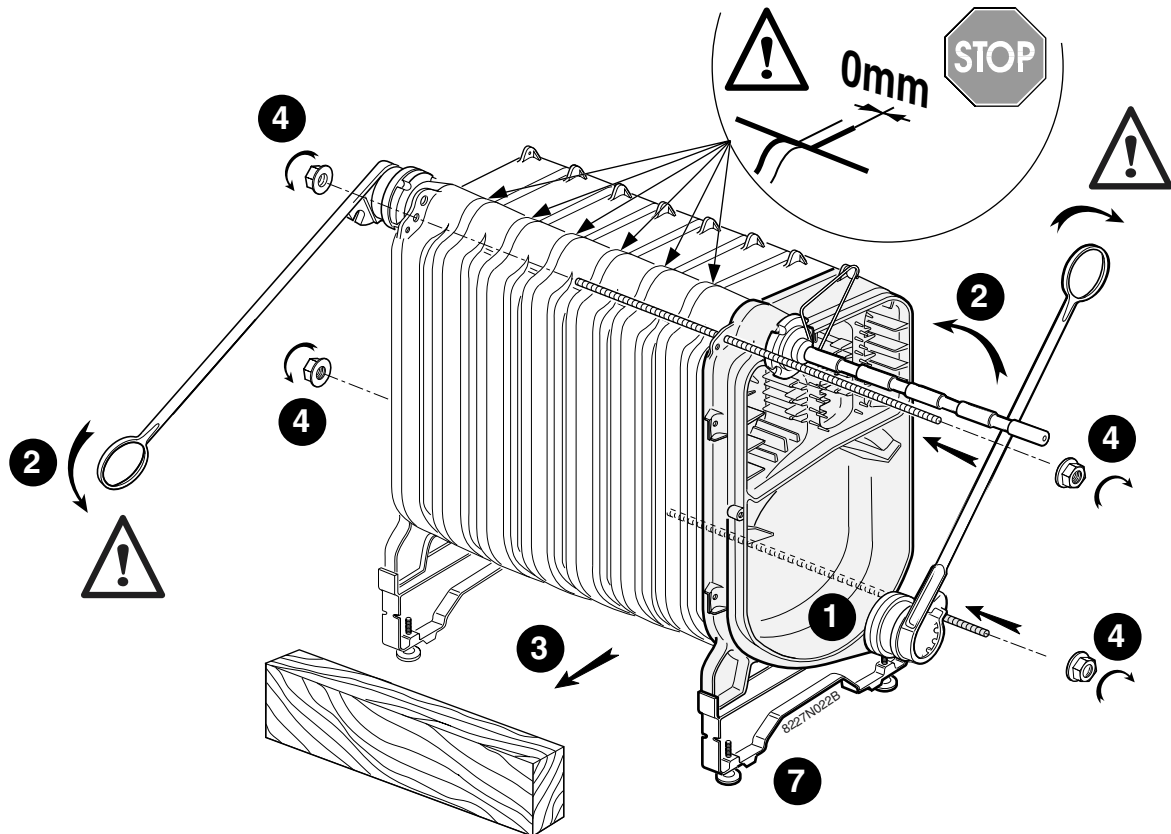
- 1 En partant du point **A** situé comme indiqué ci-dessus, mettre en place dans la gorge des éléments intermédiaires et avant la tresse siliconée livrée à cet effet.
- 2 La découper à la bonne longueur.

6



- 1 Placer l'élément intermédiaire sur la cale en bois. Engager ses connexions dans les nipples de la façade arrière.
- 3 Enfoncer plus fortement à l'aide d'une petite cale en bois et d'un marteau.

**Procéder de la même façon pour les autres éléments intermédiaires.**

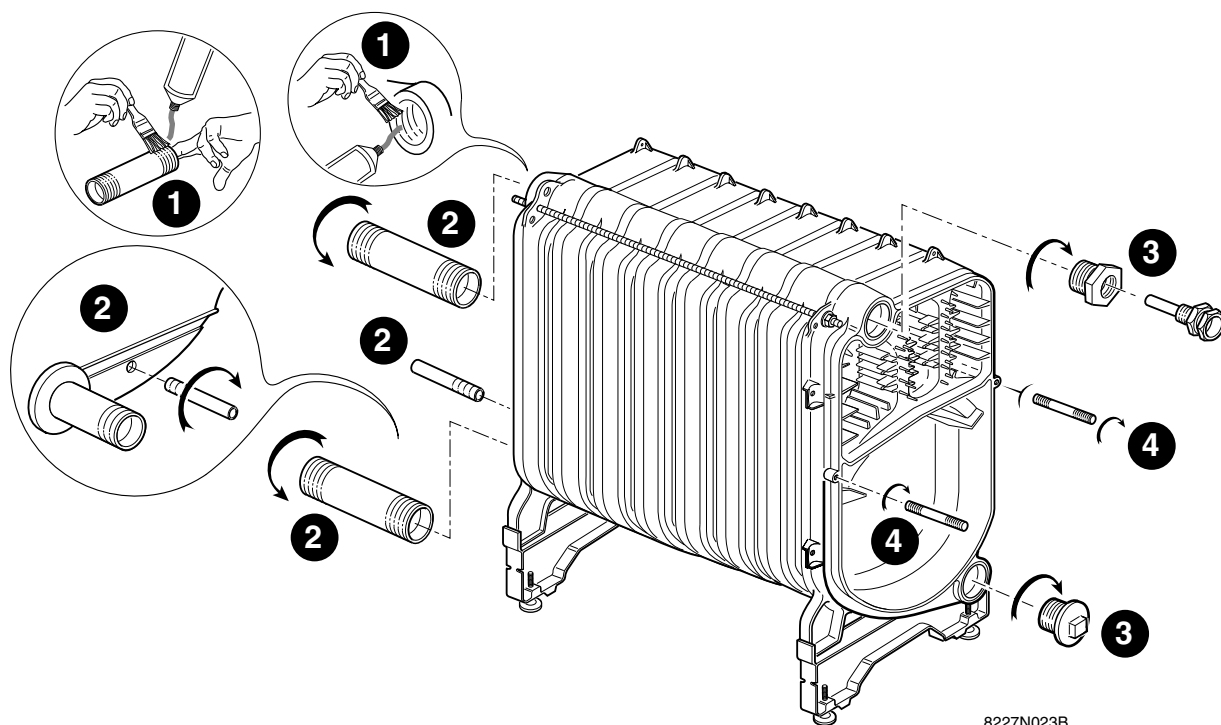


- ❶ Terminer l'assemblage avec l'élément avant.
- ❷ Mettre l'outil de montage en place. Serrer progressivement et de façon à provoquer un rapprochement égal et simultané des connexions inférieures et supérieures.
- ❸ Enlever la cale en bois.
- ❹ Mettre les 2 tiges filetées d'assemblage en place sans desserrer l'outil de montage et serrer avec 4 écrous à embase H 8 livrés.
- ❺ Nettoyer le surplus de silicone.
- ❻ Déposer l'outil de montage.
- ❼ Mettre la chaudière à niveau à l'aide des pieds réglables.



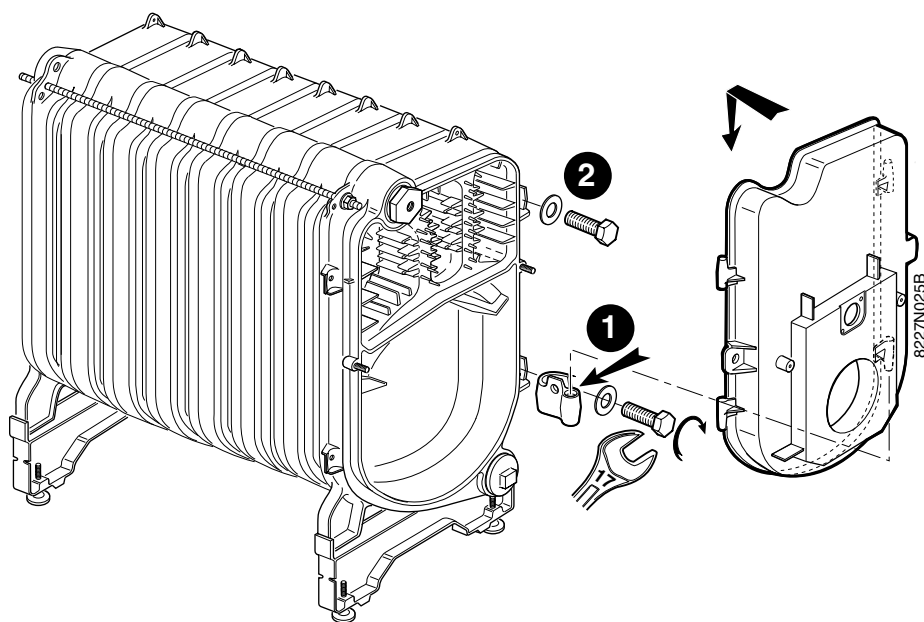
**Ne pas forcer au serrage !  
Le bon serrage est atteint lorsque les éléments en fonte sont en contact.**

## 8 MONTAGE TUBES DÉPART, RETOUR ET VIDANGE



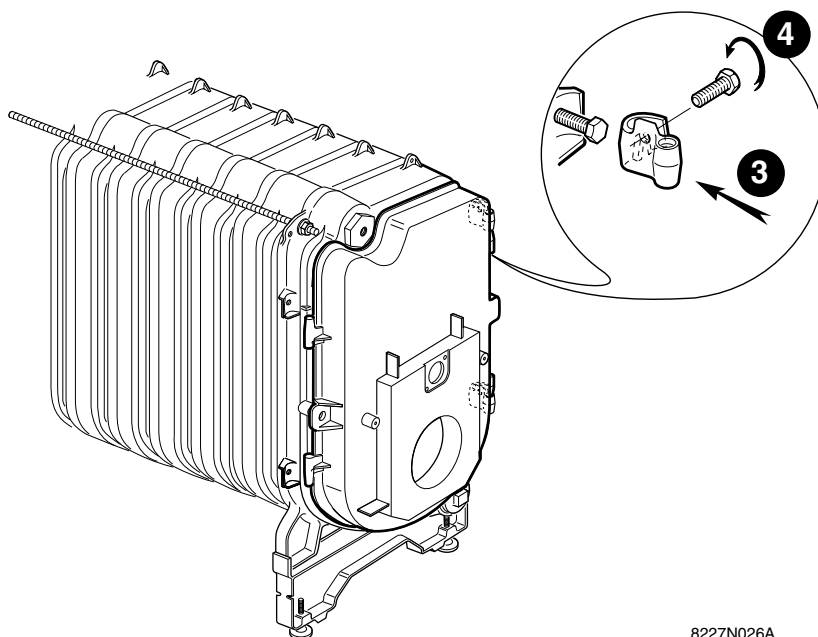
- 1 Enduire les filetages et les taraudages des éléments, tubes, bouchons et doigt de gant avec le produit d'étanchéité usuel (non livré).
- 2 Visser les 2 tubes départ, retour et le tube de vidange sur l'élément arrière.
- 3 Visser le bouchon taraudé avec le doigt de gant dans la connexion supérieure et l'autre dans la connexion inférieure.
- 4 A l'avant, mettre en place les 2 goujons M10 dans les orifices prévus à cet effet.

## 9 MONTAGE DE LA PORTE OUVERTE À DROITE



- 1 Mettre en place la charnière du bas dans le logement inférieur, la plaquer contre l'élément avant et la fixer avec 1 vis HM 10x50 + rondelle conique large CL 10-20 (clé de 17).
- 2 Prémonter l'autre vis HM 10x50 rondelle conique large CL 10-20 dans le logement du haut.

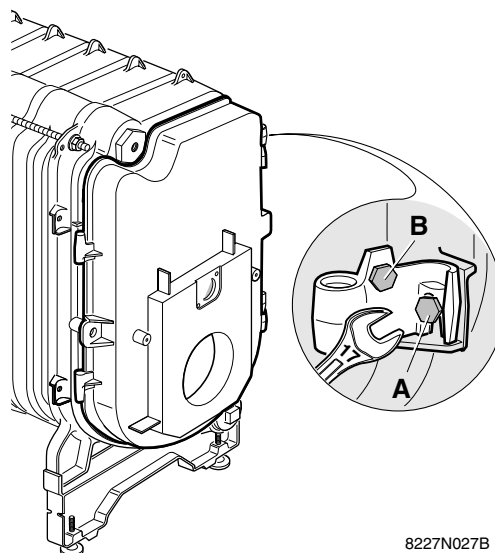
10



8227N026A

- 3 Monter la charnière du haut (1 vis H10x50).
- 4 Monter sur cette charnière la vis de réglage H10x20.

11



8227N027B

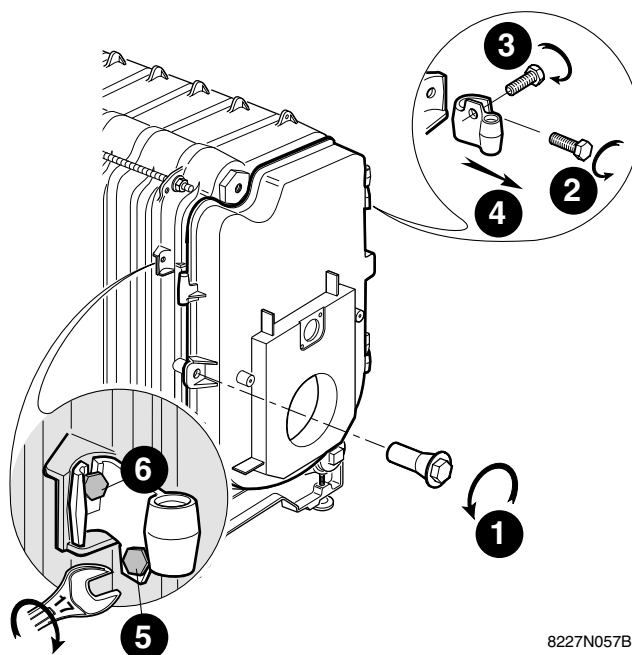
Pour le réglage de la porte il faut agir sur la charnière du haut :

- desserrer la vis **A**,
- agir sur la vis **B** en vue d'assurer le bon positionnement de la porte,
- serrer la vis **A**.



---

## 12 MONTAGE OUVERTURE DE LA PORTE À GAUCHE

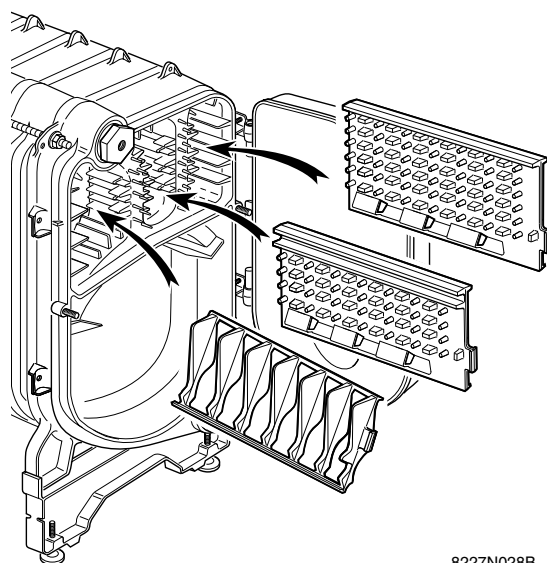


8227N057B

Opérer de façon similaire en plaçant les charnières à gauche.

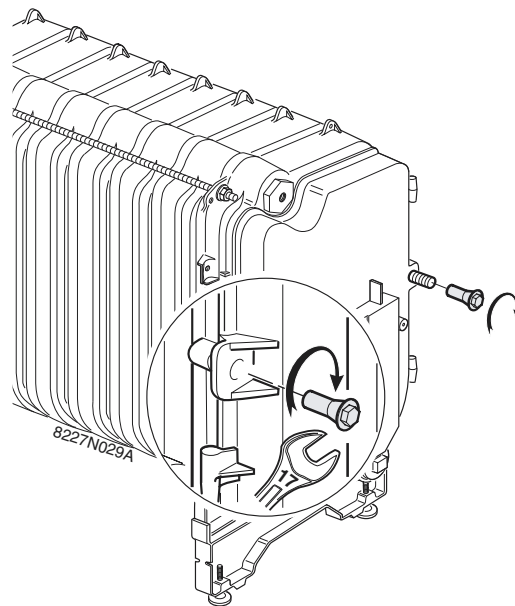
---

## 13 MISE EN PLACE DES ACCÉLÉRATEURS DE CONVECTION



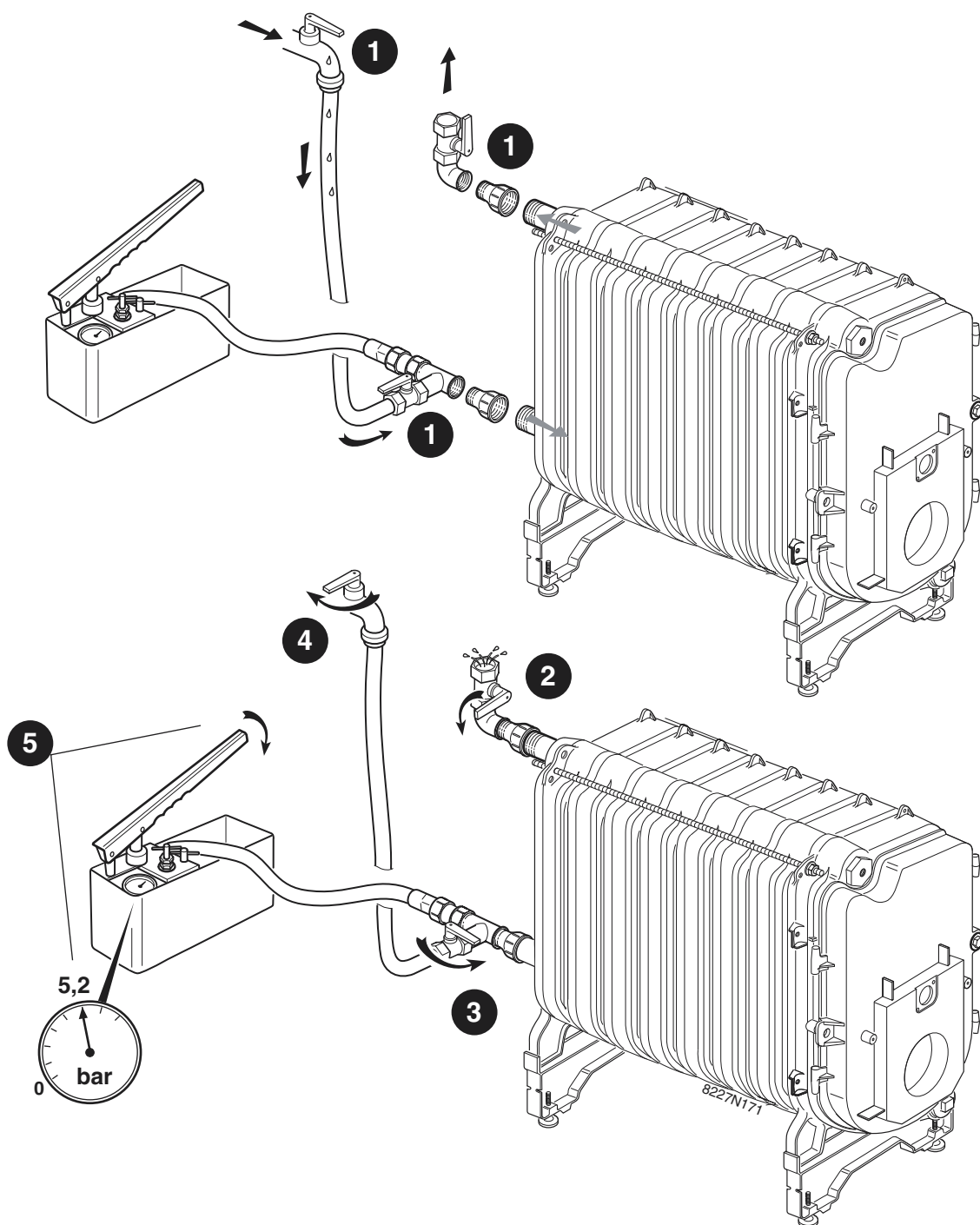
8227N028B

Ouvrir la porte et placer les accélérateurs de convection dans les carreaux. Les enfoncer en butée.



Fermer la porte en utilisant les 2 écrous spéciaux (clé de 17).

## 15 EPREUVE HYDRAULIQUE



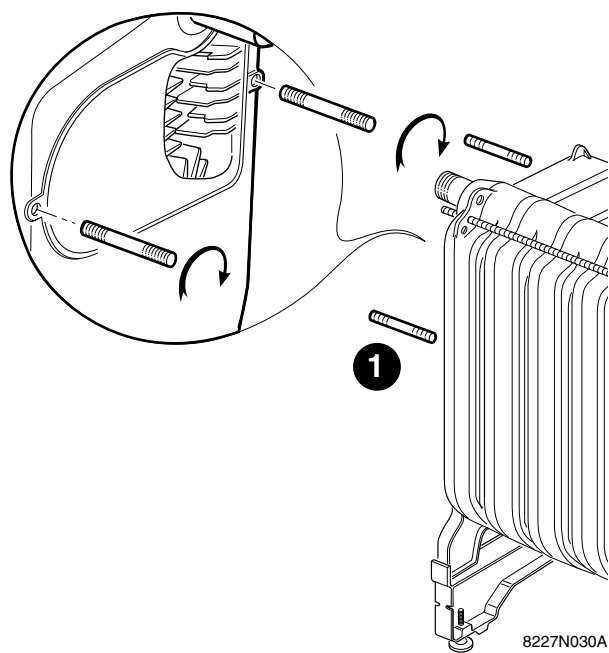
Après le montage du corps, l'installateur doit effectuer un essai d'étanchéité eau à une pression égale à 1,3 fois la pression de service soit **5,2 bar mini**, pendant une durée de **10 minutes minimum**. L'essai est effectué à température ambiante.



**Bien évacuer tout l'air du corps de chauffe pour éviter tout risque d'éclatement de celui-ci.**

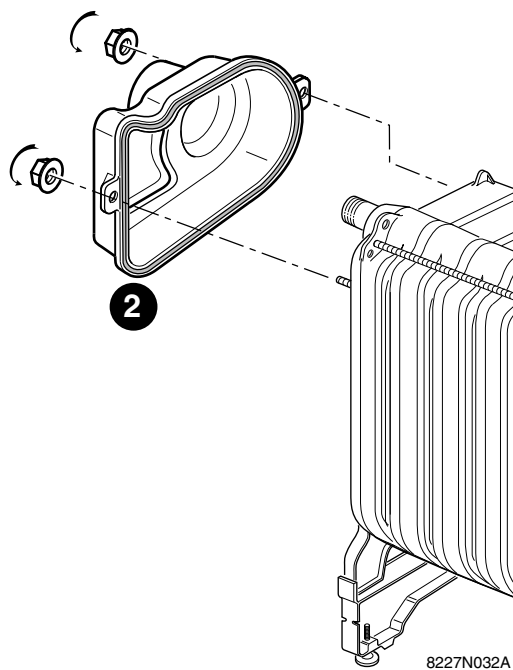
Maintien en pression pendant **10 minutes mini**. Une chute de pression signifie qu'il y a une fuite dans le corps de chaudière.

## 16 MONTAGE DE LA BUSE DE FUMÉES



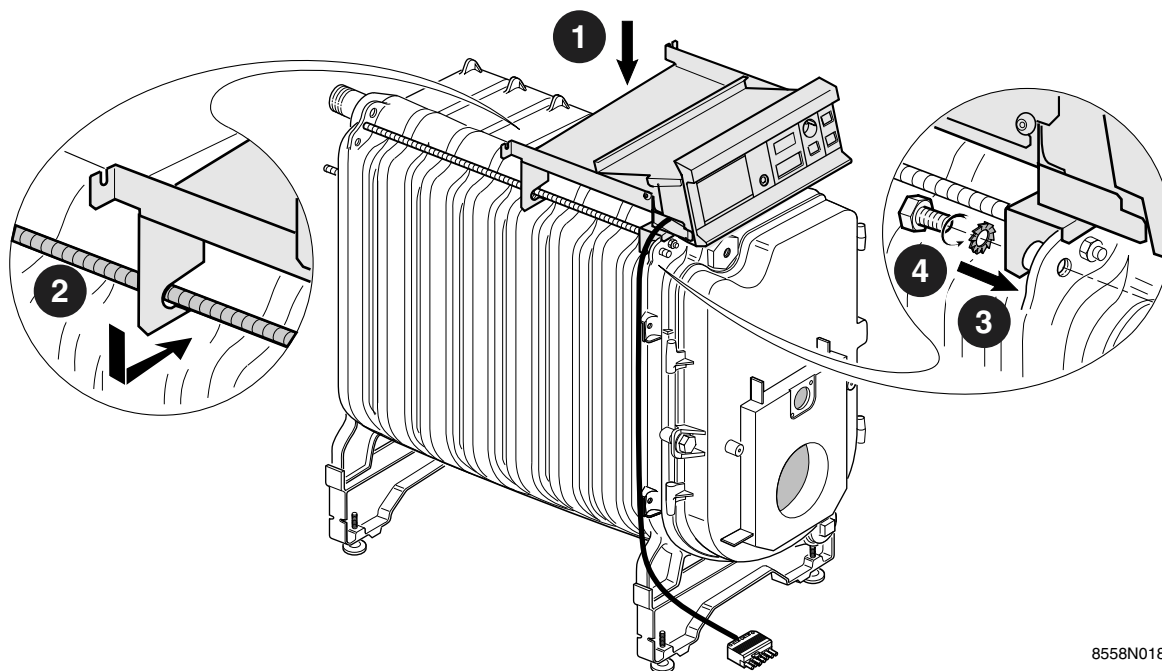
- 1 Visser 2 goujons M8 dans l'élément arrière.

## 17



- 2 Monter la buse de fumées sur les goujons et la fixer avec 2 écrous à embase.

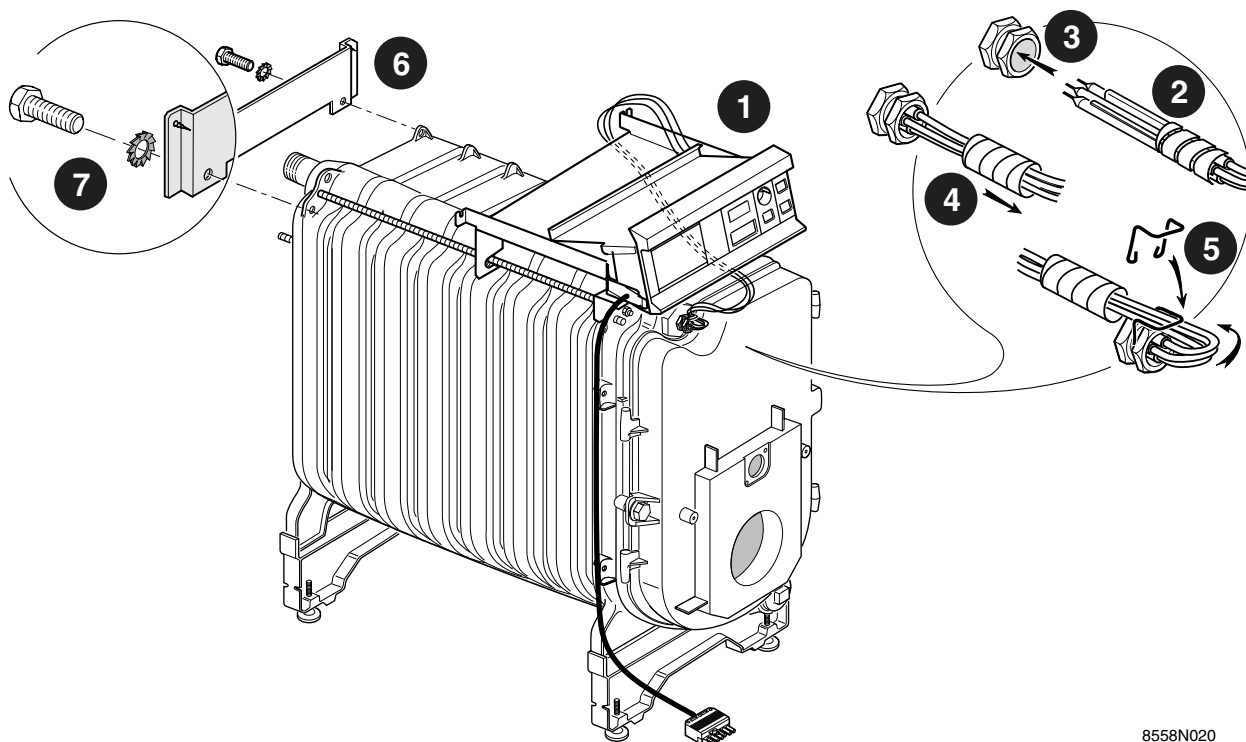
## 18 MONTAGE DU TABLEAU DE COMMANDE



8558N018

- ❶ Poser le tableau sur le corps de chaudière.
- ❷ Le positionner sur la tige d'assemblage du corps.
- ❸ Le mettre en butée derrière les oreilles.
- ❹ Le fixer à l'avant à l'aide des 2 vis M8 + rondelles à dents vissées dans la fonte.

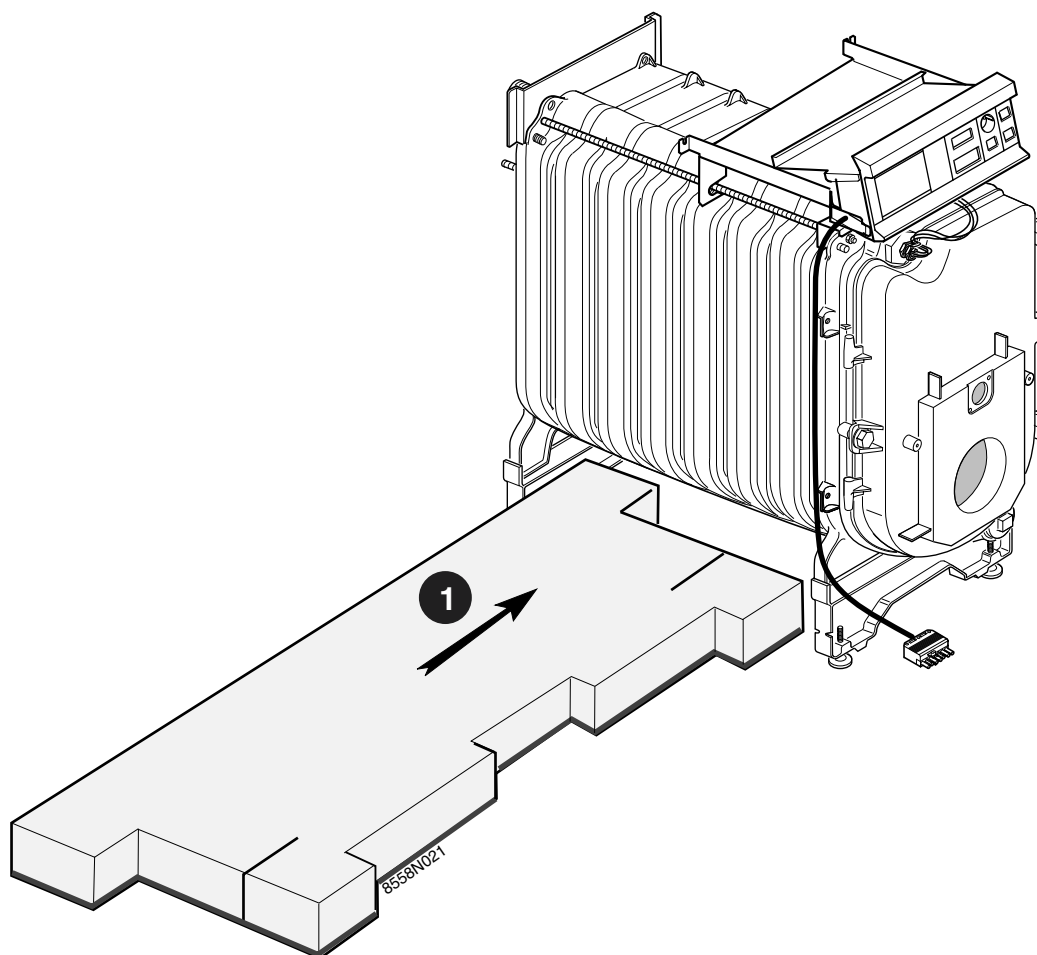
## 19 MISE EN PLACE DES BULBES



8558N020

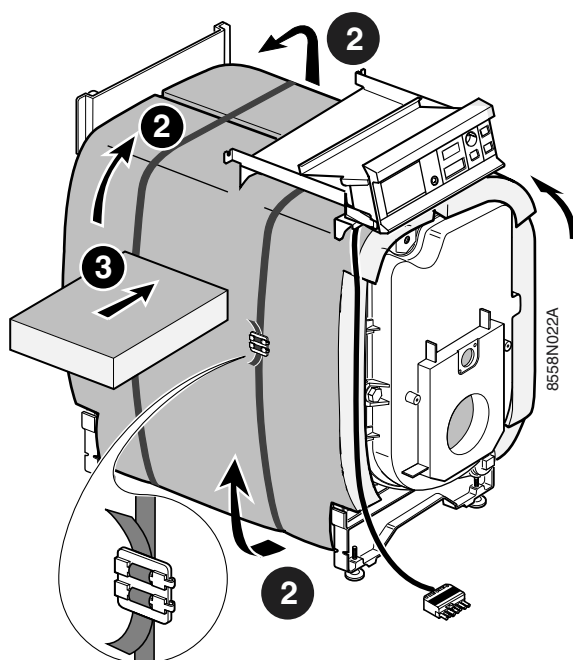
- ❶ Faire passer les capillaires sous le tableau de commande.
- ❷ Mettre en place la spirale sur les bulbes.
- ❸ Mettre les bulbes dans le doigt de gant.
- ❹ ❺ Maintenir les capillaires à l'aide du ressort.
- ❻ Ouvrir le colis jacquette et prendre la traverse supérieure arrière.
- ❼ Fixer la traverse sur l'élément arrière à l'extérieur des oreilles à l'aide de 2 vis M8 + 2 rondelles à dents.

## 20 POSITIONNEMENT DE L'ISOLATION

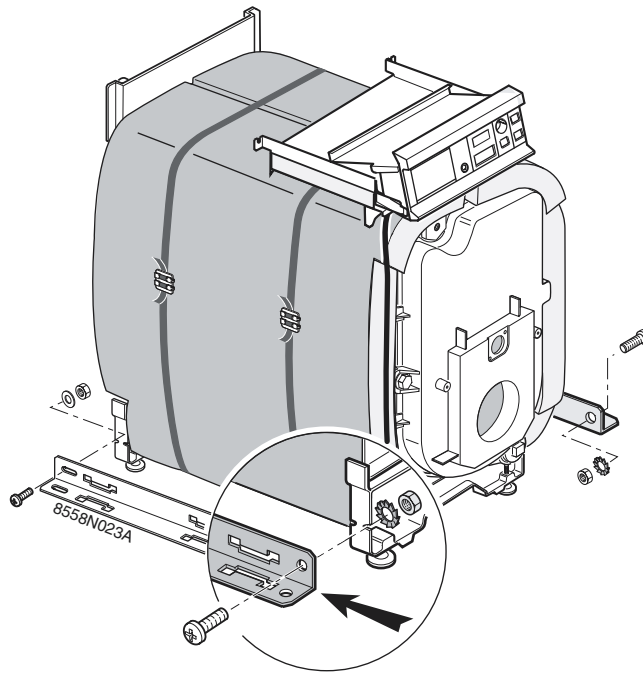


Tissu noir en-dessous.

## 21 MISE EN PLACE DE L'ISOLATION



- 1 Monter l'isolation autour du corps puis la fixer à l'aide de 2 sangles. Mettre 1 sangle à l'avant sous le tableau et une à l'arrière au milieu de la partie restante.
- 2 Glisser l'isolation support composants sous le tableau de commande.

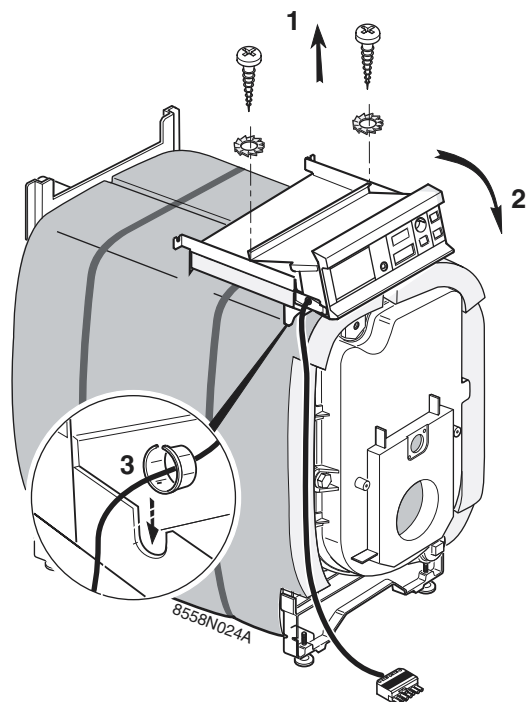


- 1** Mettre en place les 2 traverses latérales inférieures (trou rond vers l'avant de la chaudière et trou oblong vers l'arrière).
- 2** Fixer :
  - à l'avant à l'aide d'1 vis + 1 rondelle à dents + 1 écrou,
  - à l'arrière à l'aide d'1 vis + 1 rondelle LL + 1 écrou.
- 3** Mettre les vis en butée en fond d'encoche des rehausses avant



---

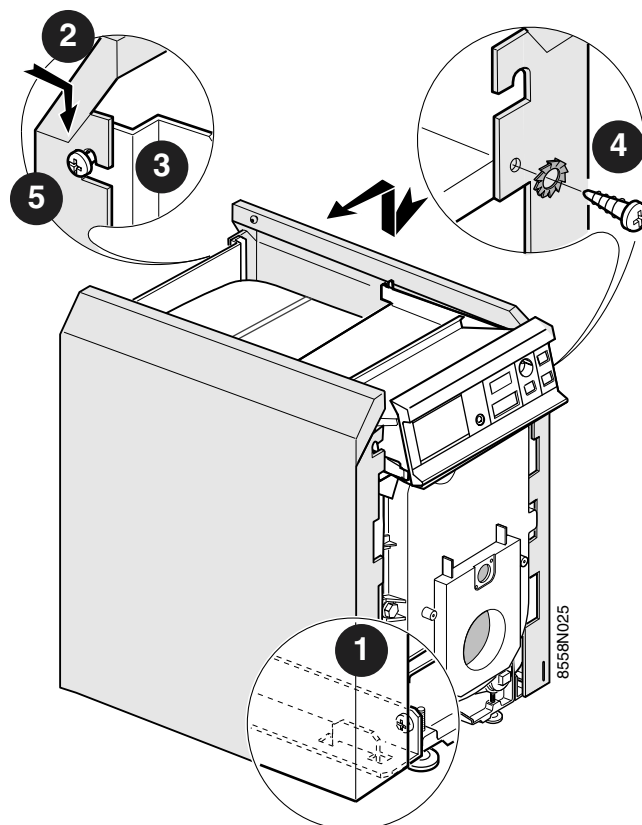
## 23 MISE EN PLACE DU CÂBLE BRÛLEUR



Si le câble brûleur n'est pas placé du côté opposé aux charnières de la porte foyer (conformément aux normes de sécurité européennes), il faut :

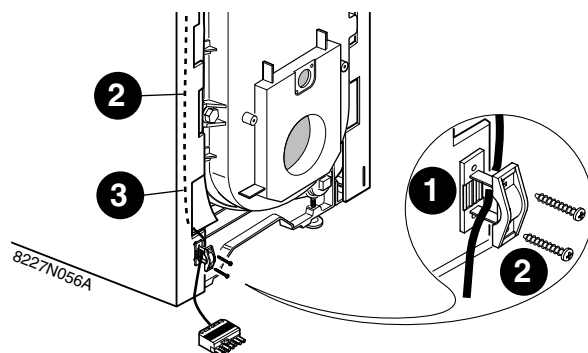
- ❶ Ouvrir le tableau (2 vis + rondelle à dents à l'arrière),
- ❷ ❸ Placer le câble brûleur du côté opposé et le faire passer à l'extérieur de la traverse.

## 24 MONTAGE DES PANNEAUX LATÉRAUX



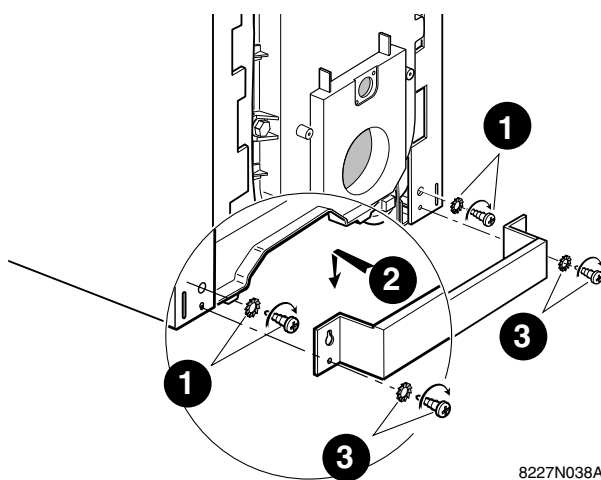
- ❶ Accrocher par en-dessous, chaque panneau latéral dans les encoches des traverses inférieures.
- ❷ Mettre en contact le panneau avec la traverse arrière supérieure.
- ❸ Soulever légèrement le panneau et l'accrocher.
- ❹ Après avoir accroché les panneaux, fixer ceux-ci à l'avant sur le tableau de commande à l'aide de 2 vis à tôle et 2 rondelles à dents.
- ❺ Serrer les vis de la traverse arrière.

## 25 FIXATION DU CÂBLE BRÛLEUR



- 1 Monter le serre-câble sur le panneau latéral.
- 2 Faire cheminer le câble brûleur derrière le panneau latéral vers le brûleur en le maintenant à l'aide du serre-câble et 2 vis  $\varnothing$  3,5x25.
- 3 Régler la longueur du câble de façon à ce qu'il faille débrancher le câble brûleur pour ouvrir la porte foyer. Glisser le surplus de câble vers l'arrière entre l'isolation et le panneau latéral.

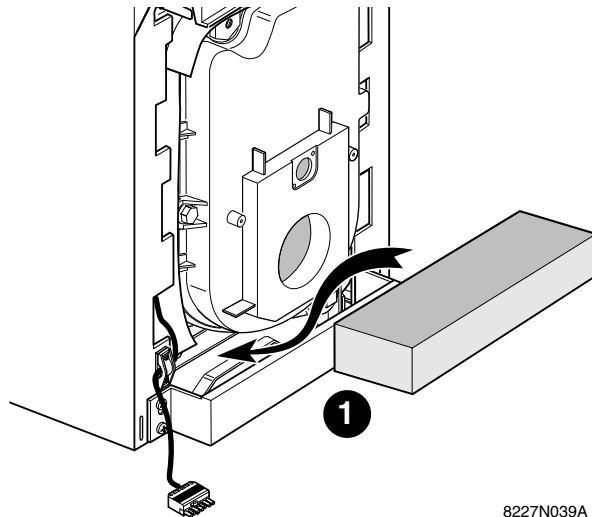
## 26 MONTAGE DU PANNEAU AVANT INFÉRIEUR



Pour monter le panneau avant inférieur il faut :

- 1 Prémontez les 2 vis à tôle et rondelles à dents sur le panneau latéral gauche et droit.
- 2 Glissez le panneau avant inférieur 2 sur les 2 vis à tôle + rondelles prémontées.
- 3 Mettre 2 vis à tôle + rondelles à dents en partie inférieure puis serrer les 4 vis montées.

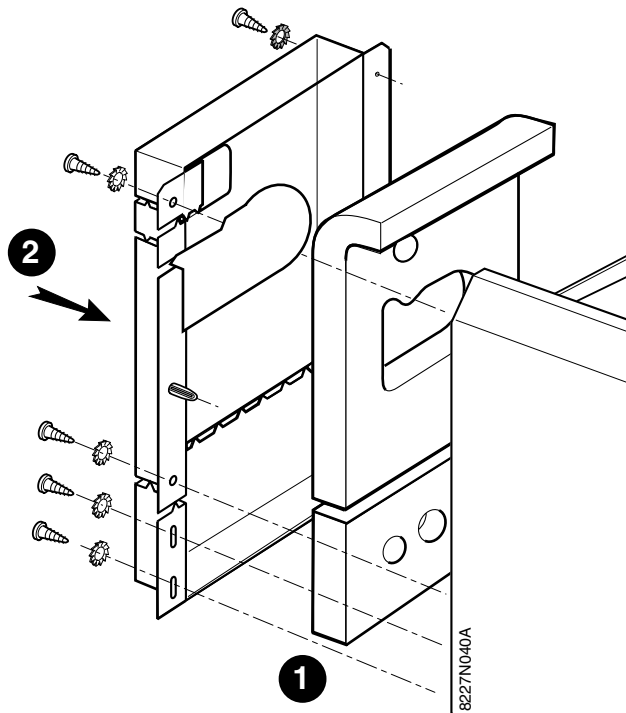
## 27 MISE EN PLACE DE L'ISOLATION AVANT INFÉRIEURE



8227N039A

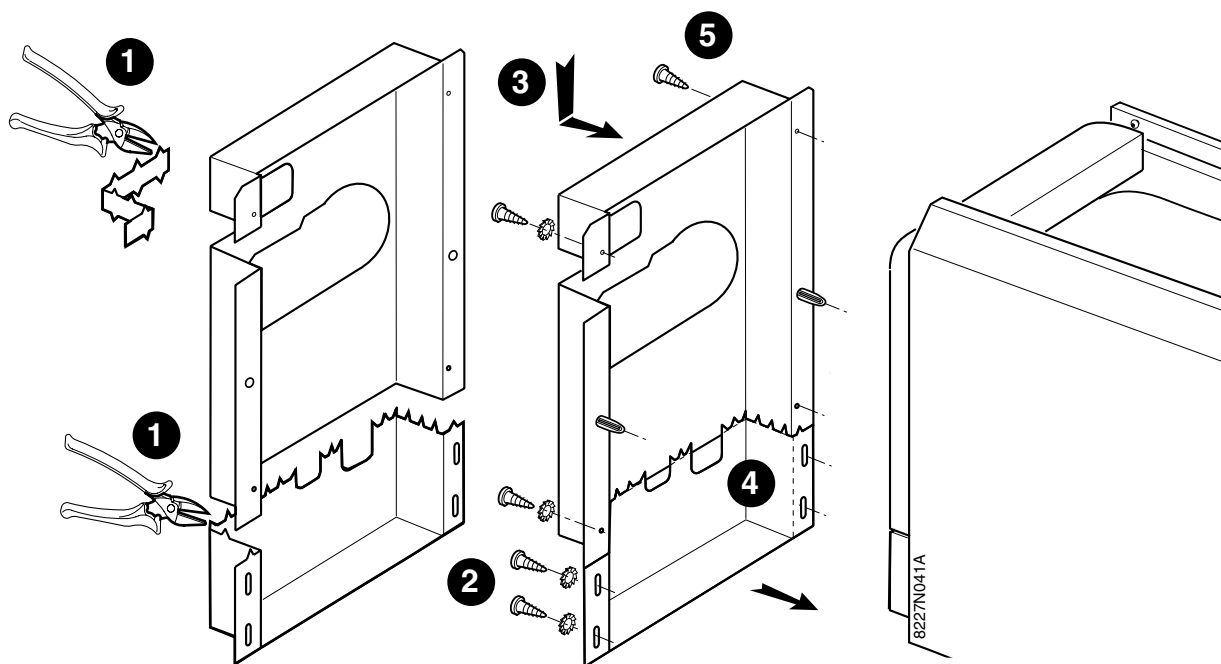
- 1 Monter l'isolation du panneau avant inférieur tissu noir vers le haut.

## 28 MISE EN PLACE DE L'ISOLATION ARRIÈRE



8227N040A

- 1 Monter l'isolation arrière inférieure et l'isolation arrière supérieure en recourbant le haut à 90° vers la chaudière.
- 2 Monter la plaque arrière (8 vis à tôle + rondelles à dents).



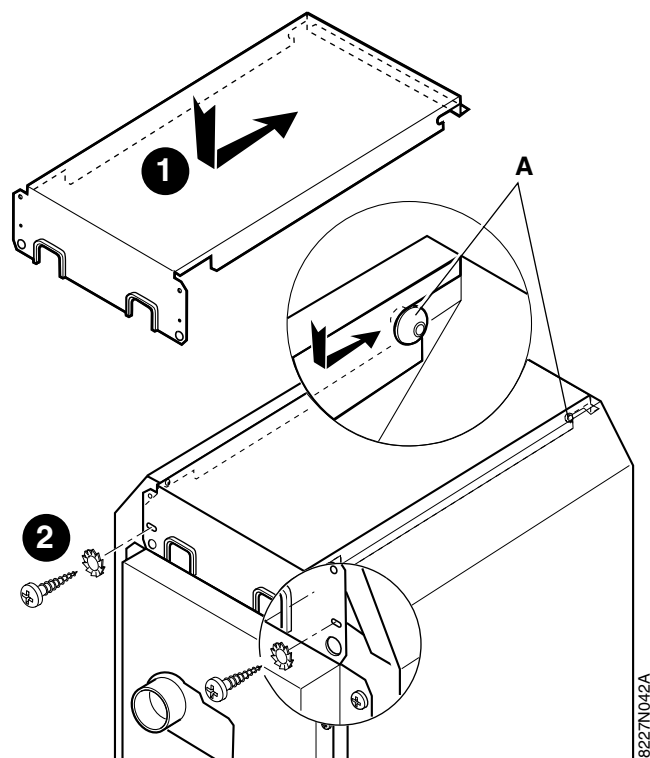
Si la chaudière est raccordée à l'installation, il faut découper avec une pince le panneau suivant les encoches prédécoupées.

- 1 2 Monter en premier la partie inférieure avec 4 vis à tôle + 4 rondelles à dents.
- 3 Monter ensuite la partie supérieure en la clipant.
- 4 Remonter si nécessaire la partie inférieure pour masquer les picots.
- 5 Fixer la partie supérieure avec 4 vis à tôle + 4 rondelles à dents.



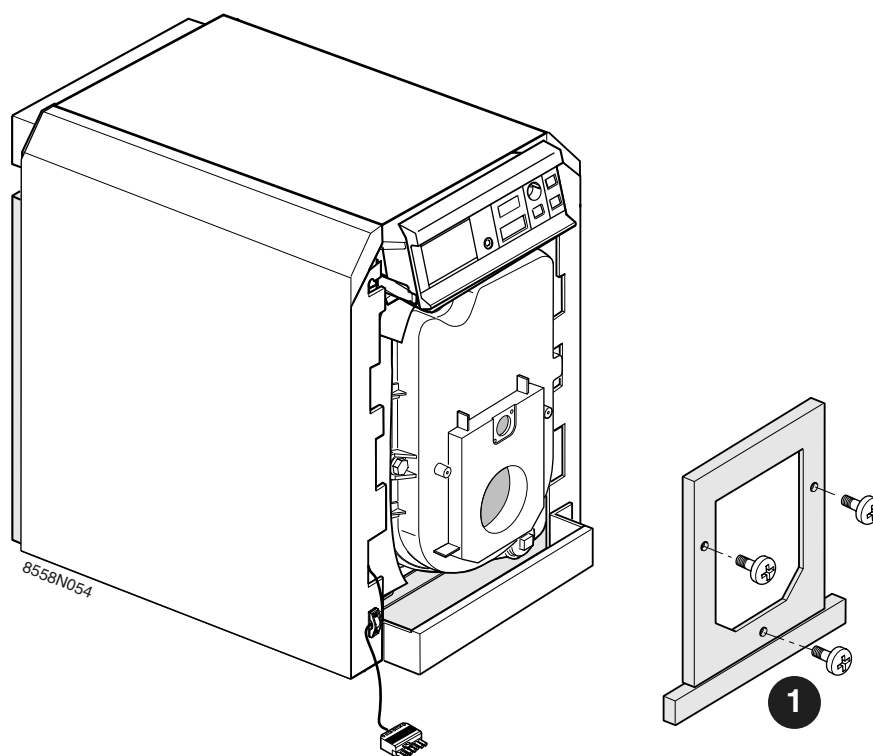
#### Raccordements électriques :

Les raccordements électriques doivent être effectués par un professionnel qualifié (voir notice livrée avec le tableau de commande).



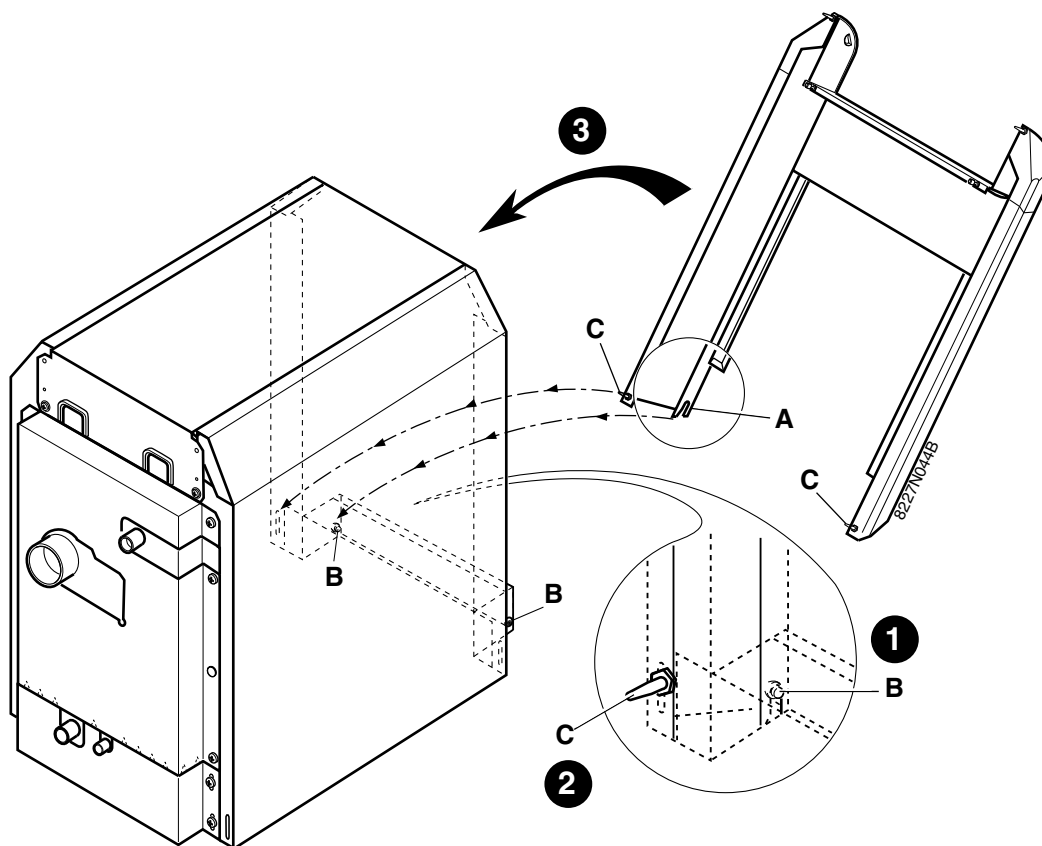
- ❶ Monter le chapiteau en le posant sur les douilles A qui se trouvent à l'avant et à l'arrière des panneaux latéraux gauche et droit.
- ❷ Le fixer à l'aide de 4 vis à tôle + 4 rondelles.

## 32 MONTAGE DU PANNEAU DE LA PORTE FOYÈRE ISOLÉ



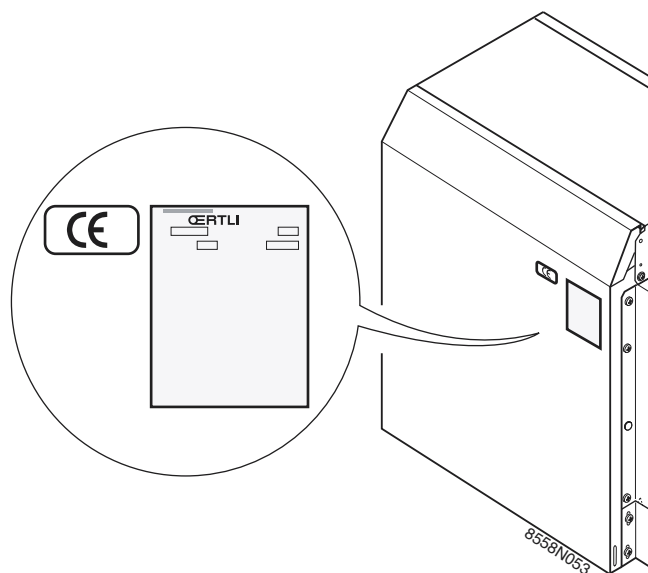
- ❶ Le fixer avec les 3 vis noires à tête large prévues à cet effet.

### 33 MONTAGE DU PANNEAU AVANT



- 1 Mettre les encoches **A** sur les douilles **B** du panneau avant inférieur.
- 2 Positionner la pointe **C** dans la rainure de centrage qui se trouve sur le panneau latéral.
- 3 Pousser le panneau avant pour le cliper.

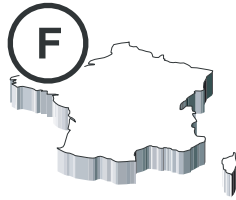
### 34



Coller la plaquette signalétique sur l'habillage (à droite ou à gauche) à un emplacement facilement accesible.

## OERTLI THERMIQUE S.A.S.

[www.oertli.fr](http://www.oertli.fr)



Direction des Ventes France  
Z.I. de Vieux-Thann  
2, avenue Josué Heilmann • B.P. 16  
F-68801 Thann Cedex  
03 89 37 00 84  
03 89 37 32 74

Assistance Technique

☎ 01 56 70 45 32  
☎ 01 56 70 45 33  
☎ 01 56 70 45 34  
☎ 01 46 86 13 04

✉ [assistance.technique@oertli.fr](mailto:assistance.technique@oertli.fr)

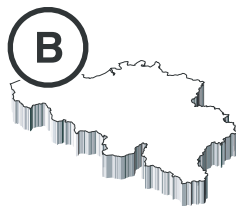
## OERTLI ROHLEDER WÄRMETECHNIK GmbH

[www.oertli.de](http://www.oertli.de)



Raiffeisenstraße 3  
D-71696 MÖGLINGEN  
☎ 07141 24 54 0  
☎ 07141 24 54 88  
✉ [info@oertli.de](mailto:info@oertli.de)

## OERTLI DISTRIBUTION BELGIQUE N.V. S.A.

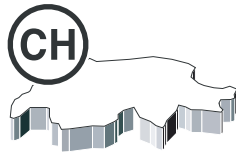


Park Ragheno  
Dellingstraat 34  
B-2800 MECHELEN  
☎ 015 - 45 18 30  
☎ 015 - 45 18 34  
✉ [secretary@oertli.be](mailto:secretary@oertli.be)

## OERTLI SERVICE AG

[www.oertli-service.ch](http://www.oertli-service.ch)

Service technique  
Technische Abteilung  
Servizio tecnico



Bahnstraße 24  
CH-8603 SCHWERZENBACH  
☎ 01 806 41 41  
☎ 01 806 41 00  
✉ [info@oertli-service.ch](mailto:info@oertli-service.ch)

## VESCAL S.A. • Systèmes de chauffage

[www.heizen.ch](http://www.heizen.ch)

Service commercial  
Verkaufsbüro  
Servizio commerciale

Z.I. de la Veyre, St-Légier  
CH-1800 VEVEY 1  
☎ 021 943 02 22  
☎ 021 943 02 33  
✉ [info@vescal.ch](mailto:info@vescal.ch)

## OERTLI THERMIQUE S.A.S.

S.A.S. au capital de 7 666 682 • 946 850 898 RCS Mulhouse



Z.I. de Vieux-Thann  
2, avenue Josué Heilmann • B.P. 16  
F-68801 Thann Cedex  
☎ +33 3 89 37 00 84  
☎ +33 3 89 37 32 74



La Société OERTLI THERMIQUE S.A.S., ayant le souci de la qualité de ses produits, cherche en permanence à les améliorer.  
Elle se réserve donc le droit, à tout moment de modifier les caractéristiques indiquées dans ce document.

Technische Änderungen vorbehalten.

De firma OERTLI THERMIQUE S.A.S. waarborgt de kwaliteit van de producten en probeert deze steeds te verbeteren.  
Zij heeft dus het recht de in dit document opgegeven kenmerken op ieder moment te wijzigen.

La società OERTLI THERMIQUE S.A.S. opera con l'obiettivo di un continuo miglioramento della qualità dei propri prodotti.  
Pertanto si riserva il diritto di modificare in qualunque momento le caratteristiche riportate nel presente documento.

In the interest of customers, OERTLI THERMIQUE S.A.S. are continuously endeavouring to make improvements in product quality.  
All the specifications stated in this document are therefore subject to change without notice.